

VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY



GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES



OCTOBRE 2010
Abonnement de soutien
25 Frs CCP 12 - 16757 - 3



AGENDA OCTOBRE 2010

Vous trouverez tous les détails de l'agenda sur les pages centrales du journal et sur le site VERSOIX.CH

- Vendredi 1er octobre**
CinéVersoix : Aisheen Chroniques de Gaza
Les Caves : Boost Your Pulse (indie/pop/rock)
- Dimanche 3 octobre**
Richelien : Fête du centenaire de l'association des Intérêts de Richelien-La Bâtie
- Judi 7 octobre**
Les Caves : La Meduza (électronique/trip hop)
- Vendredi 8 octobre**
CinéPrim's : Panda petit Panda
CinéVersoix : The ghost writer
Les Caves : Les Manouches Tsé-Tsé (jazz)
- Samedi 9 octobre**
Bibliothèque : Histoires à croquer pour bébés
- Lundi 11 octobre**
Bibliothèque : conférence La relation d'aide : un soin à part entière (deuxième partie)
- Judi 14 octobre**
Les Caves : Jam Session (impro musicale)
- Vendredi 15 octobre**
CinéVersoix : Urga
Les Caves : Julien Paillard (mus. monde)
- Samedi 16 octobre**
CinéVersoix : La femme aux 5 éléphants
- Dimanche 17 octobre**
Aula du CO : Choeur de Kaluga (class.)
CinéVersoix : Rusalka-La Sirène (Ciné-JV)
- Lundi 18 octobre**
Maison du Charron : Conseil municipal
- Mercredi 20 octobre**
Espace Patrimoine : Conférence sur l'histoire de la communauté juive de Carouge et de Genève
- Judi 21 octobre**
Les Caves : La guitare dans tous ses états !
- Vendredi 22 octobre**
CinéPrim's : Franz et le chef d'orchestre
CinéVersoix : Tournée
Les Caves : La Gargote (pop/rock)
- Samedi 23 octobre**
Les Caves : Vrockal Metal Fest VII (metal)
- Vendredi 29 octobre**
Les Caves : The Patterns (indie/pop/rock)
- Samedi 30 octobre**
Les Caves : Sacisamba (latino/salsa)

mardi 12 octobre à 20h

Muséum de Malagnou
3 étudiants de Lullier présentent leur bachelors :
- mesurer la réussite de la reproduction des Truites
- impact des Sangliers sur la végétation du parc Jurassien au Reculet
- impact des Chamois sur la végétation du parc Jurassien au Reculet.
Entrée libre
Notre société vous intéresse ?
www.zool-ge.ch

Page 3 Marche de l'Espoir
les marcheurs versoisien ont permis de récolter une somme de 13.386 francs en 2009. Feront-ils mieux en 2010 ?

Page 6 Fête du cirque
Ombre et lumière, des avis divergeants. Pourtant tous les ingrédients étaient là ... Les Versoisien sont-ils fatigués par les fêtes ?

Page 11 Espoir à Port-Choiseul
Le décor encadrant les cabanes des pêcheurs est à l'étude et sa réalisation prévue pour le mois de mars prochain.

202



Edito

A propos de devise

La devise est un mot à double sens. D'une part il représente la monnaie considérée par rapport à la valeur des monnaies d'autres pays et, d'autre part, la devise est une parole, une formule représentant une pensée, un sentiment, une règle de conduite, ayant une valeur symbolique pour une personne, un ensemble d'individus, une population, une cité.

Or donc, les élus locaux versoisien sont à la recherche d'une devise, celle du deuxième sens bien évidemment, qui pourrait être attachée à notre ville.

Quant à faire quelque chose, autant qu'ils s'occupent de cette façon plutôt que d'enlaidir la commune à coup de phallus géants et de cabanes pêcheuses.

Qu'ils créent des commissions, c'est bon pour le budget des partis et ça occupe les longues soirées d'hiver, quand il n'y a plus de foot à la télé.

Il est vrai que cette recherche est importante, il faut que tous les habitants de notre ville puissent se reconnaître dans cette devise. Alors comme pour les cabanes des pêcheurs, créons un groupement d'étude entre habitants versoisien avant qu'une devise non souhaitée nous surprenne et nous fasse grincer les dents. Ne sommes-nous pas les premiers concernés (en un mot s'il vous plaît).

Aussi je vous propose, moi simple citoyen versoisien quelques devises qu'il faudra travailler bien sûr afin de trouver la formule magique qui satisfera tout un chacun et propulsera Versoix au devant de la scène des cités helvétiques, à devises fortes.

Versoix, un verre à soi
... pour les amoureux du jus d'automne.

Versoix, un vert pour toi
... pour les écologistes.

Versoix ma ville, ma vie
... trop nul.

Versoix, ma ville, ma longue vie
... c'est mieux ... avec tous ces EMS.

A Versoix on est aussi vers les autres
... pour les altruistes

Versoix, au fait !
... trop voltairien donc pas versoisien du tout.

Versoix, c'est chez moi !
... pour les petits des Vers à Soie.

Versoix, ton lac, tes bois
Sont un rêve pour moi

... C'est bon ça !

Versoix demain, je passe la main
... pour les élus à devise faible.

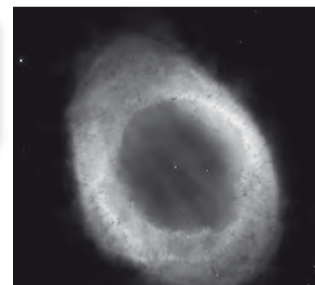
Et si vous avez d'autres devises à proposer à nos autorités, ne manquez pas de les en informer; je suis certain qu'ils les accueilleront avec plaisir et ... bonne humeur.

Michel Jaeggli



Astronomie Levez le nez, car le ciel le vaut bien !

Prochaine soirée d'observation à l'observatoire de Genève à Sauverny:
Lundi 11 octobre 2010 à 19h00
Objectifs : la Lune, Jupiter et la Nébuleuse de la Lyre, ...



Les personnes intéressées doivent s'inscrire par téléphone aux heures de bureau à la réception de l'Observatoire

022 379 2200.

N'oubliez pas de vous munir de vêtements chauds, même si la journée a semblé douce !

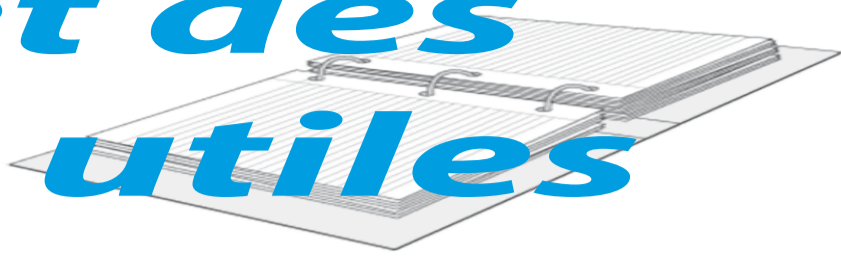
Une nébuleuse planétaire, c'est un disque (enveloppe) ténu, aux formes irrégulières et aux couleurs somptueuses. Elles furent appelées ainsi, car vues dans un petit instrument, aux débuts des observations, elles furent prises pour de pâles planètes. Elles se présentent comme une nébuleuse de petites dimensions angulaires, souvent de forme circulaire bien symétrique et bien délimitée, par opposition aux nébuleuses diffuses qui semblent se diluer dans l'espace et de forme irrégulière. De nombreuses nébuleuses planétaires ont une forme d'anneau, comme l'anneau de la Lyre, ci-dessus.

PUBLICITE

A Bellevue Pizzeria
BELLAVISTA
Ouvert 7/7 jours
Cuisine non-stop
Plats et Kebab à emporter
341, rte de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 32 92



Le carnet des adresses utiles



Pour vos annonces:

pub@versoix-region.ch

022 779 06 14

Abo.mensuel paroisse

Vous le savez peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.
Abonnement annuel : CHF 35.-
Abonnement soutien : CHF 45.-
CCP Versoix 12-4837-5
CCP Bellevue 12-5520-8
CCP Collex 12-13096-1
CCP Pregny 12-7286-1
Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022/755 12 44
E-mail : versoix@cath.ge.ch
Site internet http://www.cath-ge.ch/jura

ADX Nettoyage

ADX Clean Sàrl
Entreprise de nettoyage
-Entretien des bureaux et des locaux
-Conciergerie
-Nettoyage de fin de chantier
-Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
-Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
-Nettoyage et désinfection des moquettes
A Versoix 022 755 50 78
ou 079 417 38 62

Alimentation

Epicerie de Bellevue
333, route de Lausanne-1293 Bellevue
Tél: 022 774 43 42
DEPOT DE PRESSING
Laiterie, fromages à la coupe, charcuterie, cigarettes, boissons, vins, alcools, bières, glaces, surgelés
Ouvert 6 jours sur 7 (fermé le mercredi)

Artisan ébéniste

Meubles et sièges de style
Alain Pachoud
Restauration - vente
Cannage
Cuir pour gainage dessus bureau
Atelier et magasin
17, rte de Suisse
Versoix
Tél. 022 779 44 02
Nat. 079 446 06 68

Automobile

TOYOTA DAIHATSU
GARAGE DU LAC SA
VENTE DE VEICULES NEUFS ET D'OCCASION
ENTRETIEN - REPARATIONS
T : 022 774 12 60 - F : 022 774 37 17
E : garagedulac@swissonline.ch
Route de Lausanne 323 - 1293 Bellevue

Automobile

GARAGE YVES PIGUET
Réparations et ventes de toutes marques
Rond point de Mies
022 755 53 36

Autopub

Commerçants, artisans, entreprises de la région ; pensez à vous faire connaître par la publicité à travers le Versoix-Region
Contactez Mme Tamone au 022 779 06 14

Beauté

Coiffure Ginette
2, Rampe de la Gare
1290 Versoix
Tél: 022 / 755.11.41

Beauté Bio

Nouveau!
VITAO
Soins esthétiques Bio!
Ambiance douillette et chaleureuse
Soins visage et corps - Maquillage bio
Épilation - Manucure, beauté des pieds
Massage relaxant, sportif, minceur
Drainage lymphatique VODDER
Femmes - Hommes - Jeunes - Séniors
English spoken
Offre découverte -10%!
25 rue des Moulins-VERSOIX
(vieux bourg, au-dessus de Tamara)
Tél: 076 399 24 15

Beauté

Marenda
Dépilation permanente à la lumière pulsée
Test gratuit
Soins antirides Réjuvénation Liftvisage
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Beauté

Marenda
A votre service dans un cadre spacieux et confortable vous propose:
Soins - Visage - Corps
Épilations - Lift visage
Beauté pieds - Styliste ongulinaire - Massage
Enveloppement d'algues & chocolat
23 av. Adrien Lachenal - Versoix
Tél. 022 779 26 81

Bien-être/santé

Nouveau chez Marenda
DRAINAGE LYMPHATIQUE MANUEL
méthode originale Dr.Vodder
ÉLIMINE TOXINES ET SURCHARGES
AFFINE TOUT EN DOUCEUR
JOSIANE MELT,
masseuse diplômée, remboursée par les complémentaires
TÉL : 078 717 38 80
23 av. Adrien Lachenal, Versoix

Boutique cadeaux

Atelier des Tuileries
Vente d'objets artisanaux
Cours d'artisanat
Décorations florales
33, ch. des Tuileries-1293 Bellevue
022 774 12 34 / 079 353 48 53
e-mail: lucy.anklin@bluewin.ch

Chauffage-sanitaire

agro THERM
Agron HYSENI
Rte de St.-Cergue, 9 1295 Mies
Dépannage - Entretien - Installation
Rénovation - Changement de chaudière
Tubage de cheminée - Energie solaire
Tél: 079 327 86 76 Fax: 022 779 21 77

Décorateur d'intérieur

L'Atelier de Chambésy
GERALD CLOS
Tapisserie-décorateur
Réfection et recouvrement
Tous sièges rembourrés
Confection de rideaux
Devis et conseils sans engagement
5, ch. du Mousson - Chambésy
Tél. 022 758 15 69

Décoration

Quand la maison s'habille
Architecture d'intérieur, coaching déco...
> Nouvelle adresse dès le 1er octobre 2010
19, chemin de la Prairie
1296 Coppet
t. 022 950 07 40
Découvrez nos nouveautés sur notre nouveau site www.qlms.com

Ecole de Musique

Croqu'Notes
ECOLE DE MUSIQUE
Piano, flûte à bec, instruments à corde, éveil et initiation musicale.
Rue des Moulins 23-1290 Versoix
www.genevafamille.ch/croqu'notes
Tél. 022 779 31 41 / 079 706 78 33

Electricité

VERSELEC S.A.
Electricité & Téléphone
47, route de Suisse
1290 Versoix
Tél: 022 755 13 96
Fax: 022 755 17 88
E-mail: verselec@bluewin.ch

Entreprise Générale de Nettoyage

ASEPTYS
Le Net plus Ultra de la Propreté!
A votre service depuis 1998.
Certificat Fédéral de Capacité.
Ch du Poste 16, 1279 Chavannes-de-Bogis
Rte des Fayards 13, 1239 Collex-Bossy
Tél. 022 774.01.74 ou 079 310.96.17
E-mail info@asepty.ch

Golf

GOLF DE LA VIEILLE-BÂTIE
9 TROUS COMPACT
A 15 MINUTES DU CENTRE DE GENÈVE
Domaine de la Vieille-Bâtie
50, route de la Vieille-Bâtie
CH-1239 Collex-Bossy
tél.: +41 22 774 35 20 - fax: +41 22 774 35 21
E-mail: info@golf-vieille-batie.ch
www.golf-vieille-batie.ch

Gymnastique

FSGV FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE
SECTION DE VERSOIX
filles, garçons dès 3 ans
adolescents et adultes:
Gymnastique, athlétisme, volley-ball
www.fsg-versoix.ch
Tél: 079/821 72 59

Gym Par.-enf.

Versoix
Gym Parents-Enfants
Parents-enfants de 2 à 5 ans
Mme Forel 022.755.55.94
Gymnastique enfantine de 4 à 7 ans
Mme Rossi 022.755.11.18

Immobilier

TARIMO IMMOBILIER SARL
 Vendre votre bien immobilier?
 Acheter un bien immobilier?
Equipe dynamique qui peut vous aider à vendre, ou acheter rapidement
Tel : 079 / 833 52 12
E-mail: info@tarimoimmobilier.com
Web: www.tarimoimmobilier.com
1294 Genthod

Imprimerie

Imprimeries de Versoix SA
IDV
022 755 26 65
www.iversoix.ch
info@iversoix.ch

Jardinier-Paysagiste

JARDIN EXPRESS
JARDINIER-PAYSAGISTE
H.FATON
Rte de St Sergue 9
1295 Mies
078 895 67 87
www.jardinexpress.ch
jardinexpress@hotmail.ch
Entretiens-Plantations
Taille-Élagage / Abatage
Nettoyage Piscine
Dallage-Clôture
Gazon-Prairies Fleuries
Vous et nous ensemble
Avec un prix tout en souplesse 40CHF de l'heure

Laboratoire dentaire

LABORATOIRE DENTAIRE
A. Righetini
7, pl. Charles David
Versoix
Tél. 022 779 35 35

Musique

Graisier Raymond
Professeur de musique à Genthod
022 774 25 51
www.graisier.ch

Musique

COURS DE PIANO ORGUE SYNTHÉ ET BATTERIE
Méthode rapide et conviviale pour enfants ados et adultes
022 755 31 24
WWW.FELLAYMUSIQUE.CH

Régio-nage

Pour un bassin olympique couvert & régional
Tél. 022 779 10 36
CP 455 / 1290 Versoix
www.regio-nage.ch

Sécurité

HELVECOM
VOTRE SECURITE DOMESTIQUE & INDUSTRIELLE
SYSTEMES D'ALARME - VIDEO SURVEILLANCE
CONTROLE D'ACCES - DOMOTIQUE - COFFRES
Votre Partenaire pour Sécuriser
VILLAS - APPARTEMENTS - BUREAUX
ARCADES - PME - LOCAUX - PARKING
CONSEIL & DEVIS SUR VISITE
022 950 4000

Taxi

Taxi & Van Services A Versoix
Réservations:
079/22 44 55 4
779 001

Toilettage

" LA PLUME "
Corrine Riegler
9, chemin des Douves
1290 Versoix - Richelien
Tél. 022 774 33 03

Traiteur

Couscous Dar Ali
Couscous & Spécialités tunisiennes
Traiteur • Livraisons à domicile
• Banquets, réceptions, mariages
• Fêtes d'entreprises et familiales
• Méchoui-party (printemps-été)
• Cuisine orientale et européenne
couscousdarali@yahoo.fr
022 755 53 63 • 079 689 65 26

Vêtements dégriffés

LA DEGRIFF'
femmes-hommes
Neuf & 2nd hand RETOUCHES
2, rampe de la Gare VERSOIX
022 755 49 00 079 329 99 39
boutiqueladegriff@yahoo.fr



Edition :
Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

e-mail :
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

Tirage : 12000 exemplaires
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies et Versoix).

Site : www.versoix-region.ch

Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

Rédacteur responsable :
Michel JAEGGLE
Tél. : 022 755 26 17
e-mail :
jaeggle.md@bluewin.ch

Mise en page :
Michel JAUSSE

La Une :
Alexis BERSET

Publicité :
Nathalie TAMONE
4 place Bordier,
1290 Versoix
Tél. : 022 779 06 14
e-mail :
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who n°201

Vous avez été nombreuses et nombreux à reconnaître **Maxime Tesauri** qui vous accueille toujours avec le sourire et quelques mots gentils à la buvette de Port-Choiseul.



Le tirage au sort a désigné **Marlyse Joyce** 52, Grand-Montfleury 1290 Versoix qui recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

Les numéros d'urgence

-  **Police**
117
-  **Feu**
118
-  **Ambulance Urgence**
144
- Genève-médecins**
022 754 54 54
- SOS médecins**
022 748 49 50
- Médecins-Urgence**
022 322 20 20
- Intoxication**
145



19e marche de l'espoir
Pour une alimentation saine et durable

Une urgence, un défi : la malnutrition tue tous les jours, et chacun peut, à sa manière, essayer d'améliorer la situation. Notre terre compte 6.7 milliards d'habitants dont plus d'un milliard souffre de la faim. La communauté internationale s'était fixé l'objectif de réduire ce nombre de 50% d'ici 2015, mais peine à l'atteindre.

Notre terre aurait de quoi nourrir 12 milliards d'habitants, le problème n'est donc pas une pénurie, mais la distribution des denrées à tous. Par exemple :

- les petits paysans du sud se voient spoliés de leurs terres ou n'ont pas accès aux semences nécessaires;
- des terres arables sont utilisées pour produire des agro-carburants;
- des grandes entreprises agro-alimentaires mettent des surfaces énormes en monoculture empêchant ainsi de produire la nourriture locale;
- certains spéculent sur le riz ou le blé,
- des pays achètent des millions d'hectares en Afrique pour assurer l'importation de denrées alimentaires; etc.

Les raisons des famines sont multiples mais tendent toutes au même résultat.

Terre des Hommes veut cette année mettre l'accent sur cette réalité et espère que les

bénéfices de la Marche de l'Espoir permettront de soutenir une série de projets en Inde, au Brésil et au Burkina Faso, encourageant une autonomie alimentaire de la population. Le meilleur moyen de nourrir les gens est bien sûr de promouvoir la production locale qui, par ailleurs, correspond de toute façon mieux au mode de vie des personnes concernées. Grâce à des micro-crédits, on peut aider des personnes à créer des petites exploitations agricoles de

Un milliard d'humains souffrent de la faim

culture nourricière pour les habitants de la région. Encourager une indépendance est le meilleur moyen de développer des régions entières.

Que peut-on faire chez nous pour améliorer la situation ?

Au delà de la participation à la marche, chaque citoyen peut utiliser son pouvoir d'achat, une «arme» non négligeable qui a déjà fait plier des monopoles. Nous avons la chance d'avoir accès à de la nourriture saine, mais nous pouvons influencer le

coups des choses en choisissant des produits locaux ou de saison, en mangeant moins souvent de la viande ou en cuisinant la quantité idéale pour ne pas devoir jeter des restes. Tous ces petits gestes sont susceptibles d'améliorer la vie d'ici, mais aussi d'ailleurs !

Rendez-vous le dimanche 10 octobre !

Terre des Hommes donne rendez-vous aux marcheurs et aux sponsors le dimanche 10 octobre dès 11h.00 à 17h.30 sur le quai du Mont-Blanc pour parcourir des kilomètres en faveur des projets contre la malnutrition. Les nageurs peuvent aussi participer le samedi 9 octobre aux Vernets à «Nager pour aider».

Quelques chiffres de 2009:

L'an dernier, la marche avait remporté un bon succès. Voici les détails des recettes des communes de la région en 2009. Versoix aucun subventionnement communal, mais SFr. 13'386.- par les marcheurs, Genthod SFr. 540.- de la commune et SFr. 2'380.- des participants, Bellevue SFr. 500.- de la commune et SFr. 3'086.- des marcheurs, Collex SFr. 488.- de la commune et SFr. 3'163.- des participants, Pregny-Chambésy SFr. 700.- de la commune et SFr. 4'362.- des marcheurs. Encore des chiffres plus précis pour Versoix: 140 mar-



cheurs sur un total de 4937 en faveur de projets d'éducation pour les enfants défavorisés du Sénégal. La somme totale récoltée l'an dernier a été de SFr. 476'000.-

Pour plus de renseignements ou s'inscrire, on peut aller sur les sites www.terredeshommessuisse.ch, www.marchedel'espoir.ch ou www.nagerpouraider.ch.

Anne Lise Berger-Bapst

Promenade jurassienne
Une journée avec les aînés

Comme chaque année selon la tradition, à la veille du Jeûne genevois, la commune de Versoix organise une journée de dépaysement pour nos aînés.

But : Saut du Doubs et Juraparc

Dès 7h45, ce ne sont pas moins de 280 personnes qui ont pris d'assaut les fameux Tourisarc pour se laisser guider par des chauffeurs agréables et compétents vers le pays du Jura.

Partis de la Bécassière – là on rompt avec la tradition – le premier arrêt fut au restaurant Möwenpick à Bavois – sur l'autoroute d'Yverdon – où l'on nous servi un copieux petit-déjeuner. Après un délicieux bircher, dont on a encore l'eau à la bouche, viennoiseries, café, etc. on pouvait prendre en réserve pommes et jus d'orange.

De quoi nous requinquer pour le reste du voyage. Arrivés à Villers-le-lac au bord du lac des Brenets (Chaillexon côté France), nous embarquons sur les bateaux mis à notre disposition pour savourer un succulent repas, tout en écoutant le guide expliquer pourquoi ce lac existe et pourquoi il y a le saut du Doubs : tout simplement dû à

un éboulement de la montagne qui provoqua un lac de 40 m de profondeur et fit déborder le Doubs qui n'avait plus qu'une issue : sauter par-dessus la falaise. Côté Suisse où le chemin est plus plat, on voit la chute de côté sur son début. Côté France, le chemin est plus escarpé, mais quelle merveille arrivés au sommet !

On surplombe la chute haute de 27 m dans toute sa majesté, d'un magnifique belvédère situé dans la forêt. Tout est paisible, seul le bruit de la chute et quelle chute ! 1750 m3/s à son débit maximal. C'est une large cascade qui



s'échappe triomphante entre deux hautes falaises, l'écume bouillonnante aux multiples couleurs suivant comme on la regarde et qui se projette, bruyante dans le petit lac à ses pieds.

On ne se lasse pas de regarder, d'admirer ce coin de détente parfumé des odeurs de la forêt. Il y a de quoi rêver.

On reprend le bateau-mouche, non sans s'être arrêtés aux quelques échoppes de souvenirs aussi variés qu'originaux pour terminer la seconde partie de notre repas. Aux nombreux détours de ces rives, dont la plupart sont de hautes falaises couvertes de sapins, on découvre la grotte des rois de Prusse, longue de 180 m, le rocher servant de plongeur haut de 56 m. à un célèbre curé du coin, spécialiste en la matière, ou, inscrit en rouge sur une falaise, la crue la plus importante du lac en juin 1990 à plus de 10 m. Il faut rappeler que le Doubs né à 937 m d'altitude, tout près de la Suisse dans le Noirmont, a un parcours de 431 km dont 90 km dans les montagnes du Jura et 43 km en zone frontalière des Brenets à Ste Ursanne. Les méandres ne manquent pas, mais sa beauté vaut son pesant d'or. D'ailleurs, le Saut du Doubs est inscrit au patrimoine national.

Voilà qu'il faut continuer la promenade dans ce pays verdoyant. Nos cars se fauillent de Pontarlier à Vallorbe entre les villes et les villages, les falaises, les routes étroites pour nous rendre au parc animalier de Juraparc. Ours, loups, bisons que l'on peut ob-



server depuis une passerelle longue de 400 m, cohabitent en pleine liberté depuis 2001, dans un site naturel. Quelques chevaux d'un brun doré et d'une espèce rare paissent sur une autre face de la colline, alors que plus bas près du restaurant, ânes et chèvres savourent l'herbe fraîche. Après une bonne averse, le soleil était de nouveau parmi nous pour nous faire apprécier le petit temps de repos et étancher notre soif avant de repartir.

Nous avons vécu une journée magnifique avec cette promenade-découverte dans le Jura et nous remercions sincèrement nos autorités et les collaboratrices de la Mairie pour l'organisation impeccable, le choix original de ce vaste programme et l'attention portée à chacun. Nous en garderons un merveilleux souvenir. Avec plaisir, on se réjouit pour l'année prochaine !

Lucette Robyr

Les numéros utiles




Mairie

18 rte de Suisse
022 775 66 00

- Etat civil** 022 775 66 04
- APM Versoix** 022 775 66 99
- Police Versoix** 022 427 98 50
(lu-ve 16h-18h30, sa 9h-12h)
- Centre d'action sociale et de santé** 022 420 48 00
- Ludothèque** 079 509 29 73
- Crèches et garderies**
- Fleurimage** 022 755 48 38
- Montfleury** 022 755 48 67
- Les Mouffets** 022 755 56 82
- Supernounou** 022 775 66 52
- RADO** 022 755 47 11
- Repas à domicile**
022 420 23 00
- Transports YERLY**
079 224 45 54

PUBLICITES

Cours de violon à Versoix
Par professeur expérimentée
Niveau débutant et intermédiaire



Joëlle Grandjean
022 755 60 81
078 743 26 50


Partez avec
Les Avant-Premières 2011
En Vacances
D'Automne au Soleil



Mon Rêve de Balux

Grand-Rue 63
1296 Coppet
022 776 56 58

Dr Stevan Jovanovic
Spécialiste en Gynécologie et Obstétrique F.M.H.



Langues parlées: français, anglais, allemand, yougoslave
Consultation sur Rendez-vous (soir et samedi inclus)
Rendez-vous garanti dans la semaine

15, rte de Suisse (entrée: 4 ch. des Dissidents)
1290 Versoix
Tél: 022 755 04 70

PUBLICITES

Le métier de forgeron

Un savoir-fer ancestral

Forgeron, maréchal ferrant, cordonnier... mais oui, ils existent encore ! Victimes d'impopularité mais surtout d'une méconnaissance et de clichés réducteurs, ces métiers

d'autrefois ont toujours leur utilité dans notre société même si leurs représentants se font rares. Rencontre avec ceux qui pratiquent ces professions oubliées.



Entrer dans l'atelier du Versoisien Patrick Moret, c'est comme mettre les pieds dans une caverne d'Ali Baba. Le bric-à-brac d'outils, d'œuvres d'art et de barres de fer entourent le visiteur, des éclats de métal au sol forment des paillettes. Ce joyeux capharnaüm donne une âme à la forge, bien loin d'être un lieu stérile et sans âme. C'est un atelier vivant, l'univers de Patrick Moret, forgeron à son compte depuis 22 ans.

« Les gens me disent souvent: ça existe encore forgeron ??! Mais quand ils me voient en train de travailler, ils sont impressionnés et les enfants

émerveillés. Le feu a quelque chose de magique. » Il faut reconnaître que « forgeron » évoque plus le Moyen Age que le XXIe siècle. Si le métier a évolué et

a dû s'adapter aux demandes actuelles, la fascination et la passion pour le travail du métal demeurent. Quand Patrick Moret parle de son métier, ses yeux brillent et le ton est enthousiaste. Aucun doute, la passion l'habite ! Il faut dire que le métier est gravé dans ses gènes : « Dans ma famille, on est forgeron depuis trois générations. Mon grand-père travaillait déjà dans notre forge, vieille de 100 ans et située juste à côté de l'actuelle Maison du Charron. L'artisan qui y construisait des chars, le charron, s'était associé à mon grand-père qui lui fabriquait les cerclages pour ses roues. » Avec un grand-père puis un

père forgeron, des heures passées à les regarder travailler, l'avenir de Patrick semblait tout tracé.

Actualiser le métier en se diversifiant

Et pourtant, à l'adolescence le Versoisien choisit une autre voie : il sera mécanicien pour machines agricoles pendant neuf ans, jusqu'au jour où l'envie de faire autre chose se fait sentir. Après un bref passage dans le domaine de la sécurité, Patrick retourne enfin à ses racines : la forge. A 25 ans, il commence par travailler sur des chantiers, en faisant des soudures notamment. Avec la crise de 1991, le jeune artisan est forcé de se renouveler. « J'ai commencé à prospecter en élaborant une présentation de mon travail et de mes prestations. Le tout a été envoyé à des clients et petit à petit, grâce au bouche-à-oreille notamment, j'ai réussi à construire un réseau. » Aujourd'hui, le forgeron a bien assez de travail et refuse parfois des demandes car il travaille seul, même si son père, 82 ans, lui donne encore un coup de main. La demande est donc bien réelle mais Patrick a dû se diversifier et élargir ses prestations, notamment en de-

venant itinérant.

Un travail d'intérieur et d'extérieur

Dans sa forge, l'artisan dompte le fer, le courbe, le coupe et le transforme, par exemple en mains courantes ou portails. Pour s'adapter au marché actuel, il s'est spécialisé dans la soudure sur place, en convertissant une camionnette en atelier ambulatoire pour pouvoir souder, couper, chauffer les métaux chez les clients. Il répare les clôtures et barrières, soude de l'aluminium comme de l'inox, bref, tout ce qui est en métal est de son ressort. Même les magasins font appel à ses services, notamment un grand centre commercial pour qui il exécute des travaux comme la réparation de barrières, portails, etc...

D'une barre de fer à une œuvre d'art

Depuis quelques années, le forgeron s'est lancé dans un autre type de diversification: la création de pièces artistiques. Pourquoi seulement maintenant, après plus de 20 ans dans la forge? « Je ne m'étais jamais lancé car il fallait que je me trouve

un style et surtout, je pensais que je ne saurais pas dessiner. Mais un jour, pendant une fête à Versoix, j'ai ouvert ma forge pour une démonstration. Je n'avais pas envie de montrer de la soudure ou juste de taper sur un bout de fer. Je me suis donc lancé dans la réalisation d'une œuvre; il en est sorti un bouquet de tournesols ! » Depuis ce jour, Patrick a toujours un calepin dans la poche et il s'est découvert un style. Le thème des racines est présent dans la majorité de ses créations, car « elles me font penser à la fois à la nature, à la terre, mais aussi à la famille. » et il est important que l'objet ait une fonction utilitaire.

Le métal laisse ses traces

En extérieur ou dans la forge, utilitaire ou artistique, le métier est très physique et comporte son lot de dangers. Entre coupures, brûlures et cicatrices, le forgeron porte les stigmates de son art. D'où l'importance de se vêtir en conséquence : vêtement spécial qui couvre le haut du corps et les bras, tablier, gants et



A gauche, le père et le grand-père de Patrick que vous pouvez reconnaître sur la photo de droite. Photos tirées du site de Patrick Moret

masque pour la soudure, chaussures de sécurité avec une coque et semelle en acier. Manier le feu et le fer laisse des traces sur le corps mais aussi dans l'air et le sol. En une semaine, Patrick ramasse parfois jusqu'à cinq kilos de poussière noire !

Le feu s'éteint, les cendres s'assombrissent, le forgeron enlève sa tenue de protection et la porte de la caverne se referme. Reste l'impression d'avoir découvert un univers un peu hors du temps et un métier oublié, ressuscité par des passionnés comme Patrick Moret.

Aurélien Toninato

Kermesse catholique et centre paroissial

Versoix, le 18 et 19 septembre

Jour béni des dieux, où le soleil était parmi nous dans toute son ardeur et sa beauté, pour ouvrir notre nouveau centre paroissial à



la paroisse catholique de Saint-Loup à Versoix.

Tout en accueillant les nouveaux paroissiens au cours de la messe de 10h30, nous avions le plaisir de vivre la kermesse annuelle dans nos lieux habituels.

On retourne dans nos jardins, profitant des locaux du nouveau centre paroissial.

Ce n'est pas seulement une fête pour la paroisse, mais l'occasion de rencontrer les gens des villages voisins, qui s'intéressent et découvrent ce nouveau lieu de

vie et l'ambiance propre à une kermesse, avec l'accordéoniste le Baron des Habères.

Sous la grande tente étaient dressées les tables pour les repas. Déjà le samedi soir, le jambon à l'os cuit dans l'asphalte pendant 12 heures était un régal. Un plat asiatique conçu par le gérant de

l'Artist Pub (surprise du chef) fut aussi bien apprécié. Autant dire que nos cuisiniers attirés ont rivalisé d'ingéniosité pour inaugurer leur nouvelle cuisine et y travailler avec bonne humeur. Les salades, les filets de perche du dimanche, les desserts délicieux et les vins de Collex ont satisfait tous les participants.

Les stands riches et variés complèteront bien des heureux et chacun se sentait à l'aise dans ce grand espace vitré du nouveau centre paroissial, accueillant et pratique.

Volume spacieux, clarté, couleurs, ingéniosité dans certaines caractéristiques d'architecture, douceur, luminosité, agencement et sécurité, tout est simplicité, harmonie et fonctionnalité. Tels sont les termes élogieux que l'on peut donner à ce centre agréable et conjoint à la cure paroissiale. Appartement privé de M. le curé, secrétariat, salles polyvalentes - aussi en sous-sol - ascenseur, cuisine, tout a été bien pensé et l'on aimerait y vivre.

Avec les visites, certaines guidées, chacun a pu apprécier le



travail conçu par l'architecte J.-P. Stefani (auteur également de la nouvelle crèche route de Sauvigny) et de son adjoint M. Gambone, sans compter tous les ouvriers qui ont collaboré à la réussite de ce beau projet. Pour fêter ça, la Kermesse avait trouvé son coin idéal.

De plus, nous avons eu l'honneur de la visite de nos autorités communales qui ont apprécié ce magnifique bâtiment et toute l'organisation de la fête paroissiale.

Versoix peut être fier de ce nouveau centre qui sera par la suite certainement utile à beaucoup, et dont nous remercions vivement les concepteurs du projet, la Fondation St-Loup-Vandelle et tous ceux qui de près ou de loin ont participé à la construction de ce merveilleux centre paroissial.

Dans la foulée nous offrons une immense gerbe de fleurs et de reconnaissance à tous ceux qui ont

œuvré pour la réussite de cette belle Kermesse paroissiale. Un merveilleux souvenir !

Lucette Robyr

Photos J. Robyr

1. La nouvelle salle paroissiale. La façade avant a été conservée et renouvelée.

2. Sous la tente, lors de la kermesse, pendant le repas du dimanche à midi.

PUBLICITE

NOUVEAU
SOUFFLEUSE A FEUILLES
PUISSANTE et
SILENCIEUSE
à essayer
chez ...

Chalut Green Service sa
Votre partenaire  **espaces verts**
1254 JUSSY - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3

M
E
R
C
I



PUBLICITE

Restaurant du Creux-de-Genthod

3 menus à choix au déjeuner
3 salons privés
Ouvert tous les jours

Votre restaurant au bord du lac
www.creuxdegenthod.com - Tél. +41 (0)22 774 10 06

La quartier de la Pelotière Nettoyage grâce aux jeunes!



Eh oui, comme par la passé, nous avons pris l'initiative, la villa Yoyo et les TSHM du Café Rencontres de motiver les jeunes, armés de gants et de sacs poubelle pour nettoyer les environs du quartier, principalement la forêt.

Ce sont des containers qu'ils ont remplis avec également une montagne de meubles divers qui traînaient dans toute la forêt. Heureusement qu'il y avait aussi les muscles des adultes pour porter tout cela.

Le travail s'est terminé avec un goûter géant avec la dernière participation de Paul Lemaitre qui nous a quittés



pour rejoindre l'autre rive et l'arrivée du remplaçant, David Crotti, qui a commencé début septembre. Pour le départ de Paul, un grand barbecue a aussi été organisé avec les «grands» de Versoix à la grève nautique où

tous ont répondu présent. Ce dernier a été fêté et gentiment chahuté pour ces trois années parmi le groupe. Nous lui souhaitons bonne route.

Françoise Greder, TSHM Versoix

Courrier des lecteurs



Bonjour,

Il y a peu, il me semble avoir lu ici-même, un article vantant les mérites de nos jardiniers communaux et de leur souci de la biodiversité, des nouvelles plantes-bandes un peu sauvage de fleurs de prairies, toutes jolies et si naturelles...etc. Mais qu'est ce que la biodiversité ? Un petit coup de Wikipédia ?

La biodiversité est la diversité naturelle des organismes vivants. Elle s'apprécie en considérant la diversité des écosystèmes, des espèces des populations et celle des gènes dans l'espace et dans le temps, ainsi que l'organisation et la répartition des écosystèmes aux échelles biogéographiques. Le maintien de la biodiversité est une composante essentielle du développement durable.

Quelle ne fut pas ma surprise, ce matin, en allant à la Coop. Depuis quelques temps, après avoir dégusté lors d'un repas bio coopératif, des fleurs dans ma salade, je relinquais avec

envie les fleurs de capucines qui bordent l'escalier menant à la-dite Coop. Y voyant une jardinière fort occupée dans la plate-bande, je lui fais part de mes envies gustatives. Et voilà qu'elle me répond : « Aie, surtout pas, ma petite dame. Il y a quelques temps, je vous aurais dit allez-y, mangez... mais... maintenant... c'est traité, très traité, vous allez être malade, moi-même, à y mettre les mains, là, ça m'inquiète... »
Quoi ? Traité ? Pas de lutte intégrée... Et la biodiversité, on en fait quoi ? On décime les insectes, les abeilles ? Ah oui, elles sont belles, nos fleurs communales, bien sûr... Mais à quel prix ? Qui dit pesticides, insecticides, dit, en cas de pluie écoulement au lac, à la rivière etc... Je m'avoue désespérée... Quelqu'un pourrait me répondre, et me dire si la biodiversité, à Versoix, c'est chimique ?

Iris Ricci-Deuschle

Colonnes d'affichage : un autre exemple de biodiversité !

Avant il y avait au moins des



vraies fleurs sur ces colonnes d'affichage et donc un peu de terre pour mes divers séjours et de la lumière pour les Versois.

Je comprends qu'il faut faire des économies, mais quant à supprimer les quelques fleurs qui embellissaient la commune... j'en deviens «vert» !

Si l'on veut attirer des entreprises, touristes ou curieux, il faudrait peut-être d'abord leur montrer que Versoix, au premier regard, est une jolie ville, bien décorée, et accueillante. Les richesses versoisennes représentées par le lac, les bois, les multiples activités locales et ses habitants ne sautent pas aux yeux des simples passants !

Le Ver à Soie

Vacances d'automne

Les inscriptions pour le centre aéré d'automne débutent le 4 octobre 2010 au secrétariat.



Secteur Adolescents

Des sorties seront proposées aux jeunes. Le programme sera affiché au Rado. Vous pouvez aussi nous dire quelles sont vos envies.

Secteur enfants Mercredis et vacances d'automne

Il reste encore quelques places pour les mercredis aérés. Rejoignez-nous ! Le secteur enfants, appelé Radis, est ouvert aux enfants scolarisés et jusqu'à 11 ans sur inscription. Nous leur offrons des activités variées; sportives, créatives et ludiques. Renseignements au 022 755 47 11



Association LE RADO-VERSOIX
Centre de Rencontres
Chemin Courvoisier 1 - 1290 VERSOIX
Tél.: 755.47.11 - Fax 755.62.60

Une nouvelle association de jeunesse

L'Association des Jeunes de Versoix (AJV) est née !



L'Association des Jeunes de Versoix (AJV) est née ! En fait, elle remplace le Parlement des Jeunes de Versoix (PJV) dont le nom était jugé trop «politique». Pourtant, nous sommes bien une association apolitique, même s'ils

nous arrivent de parler politique ou d'en débattre. Mais nous sommes surtout motivés pour organiser des soirées ou même un festival, dont le dernier remonte au 18 septembre pour la 5e édition du Zoo-loo Festival, qui s'est passé sous un ciel dégagé mais au souffle froid. Heureusement, les concerts (dont Navibes) ont bien réchauffé l'ambiance.

Ce changement de nom s'accompagne d'un changement de président puisque Morgan Pignet remplace Nicolas Pidancet à la tête du bureau, qui voit l'arrivée de Takahiro Takeuchi en tant que vice-président. Le but maintenant est de trouver des nouveaux membres actifs. Pour cela, une campagne de recrute-

ment va être lancée et un site web (re-)créé. Finalement, une soirée aux Caves devrait avoir lieu à la mi-novembre. D'autres articles suivront celui-ci pour raconter les différents avancements. Nos prochaines soirées de l'Assoc' se passent à Courvoisier, dans la «salle aux canapés et aux tables de billard», les mardis à 20h. Prochaines soirées : 2 novembre et 14 décembre. Pour tout renseignement, écrivez à :

ajversoix@gmail.com
A bientôt !!



PUBLICITE

PUBLICITE

Dr Chinh LINH
Gynécologie-Obstétrique
Spécialiste FMH
Consultations sur Rendez-vous
Anglais & Français
Rue des Moulins, 14 - 1290 Versoix
tél: 022 779 44 44

Que le spectacle commence !

Photos de Lisa Mazzone.

Ombre ... et ... lumière

Le cirque Helvetia a pris ses quartiers, en septembre dernier, à côté de la salle communale pour quatre journées de festivités circassiennes. Retour sur une manifestation acrobatique dans le cadre de l'année mondiale du cirque.

A Versoix, il existe une hiérarchie stricte des manifestations. On trouve en première place l'impérial et révérend Festival du Chocolat — nouvelle vitrine de la commune — qui accueille les foules, venues de toute la région pour l'occasion ; suivent les fêtes de grande envergure réunissant la population locale autour de thèmes porteurs, à l'instar des Voltairiades qui avaient propulsé les Versoisiens au siècle des Lumières; et arrivent enfin les événements ponctuels qui, comme la fête de la jeunesse, produisent une animation capable d'évoquer le passé villageois d'une ville de près de 13'000 habitants. On est cependant bien emprunté au moment de classer la dernière née des manifestations communales: Versoix en piste. Si les efforts déployés par la commune ainsi que le budget alloué à la manifestation la fait figurer dans la deuxième catégorie, elle n'a pas réussi à donner l'illusion au public que, l'espace de quelques jours, Versoix n'était que nez rouge et paillettes.

Un grand cirque pour un spectacle de qualité

Pourtant, tous les éléments étaient réunis pour que la mayonnaise prenne. Ainsi, jeudi 9 septembre, jour du jeune genevois, le cirque Helvetia a planté son chapiteau à côté du parking Lechenal et le public s'est senti mieux qu'à Plainpalais en foulant le tapis rouge de l'entrée. A l'intérieur, un spectacle saisissant l'y attendait, dans l'esthétique circassienne la plus traditionnelle. Clowns, poneys, mâts chinois et strip-passing ont décliné le cirque tout au long de la soirée, au plus grand plaisir des conseillers municipaux le jeudi, des enfants le vendredi, et des autres le week-end.

Tout le monde s'est accordé à dire que les numéros distillaient la magie et le suspense propres à cet art. La preuve que la représentation a convaincu le public: de jeudi, soirée de lancement où de nombreux espaces n'avaient pas trouvé preneurs dans les

gradins, à dimanche où certains se sont vu refuser l'entrée par faute de place, les louanges se sont répandues dans les familles. Les demi-représentations réservées aux écoles enfantines et primaires y sont sûrement pour quelque chose.

Cirque et éducation font parfois bon ménage

Les enfants ne se sont néanmoins pas contentés d'observer, ils ont aussi été invités à s'essayer aux disciplines circassiennes. Les Ateliers des Arts du Cirque étaient effectivement le second invité d'honneur. Etienne Abauzit, directeur de cette école implantée à Versoix depuis plusieurs décennies, est connu comme le loup blanc sur la commune et rares sont les jeunes Versoisiens qui ne l'ont pas côtoyé durant une semaine de stage aux Colombières. Pour l'occasion, certains de ses élèves aguerris se sont produits sous le grand chapiteau, présentant des numéros qui révélaient les prouesses techniques et le sérieux de ces artistes en herbe. Ils étaient accompagnés par la Musique Municipale de Versoix qui, avec les concerts de l'école de musique Croqu'Notes et de la chorale scolaire, a fait la part belle à un art convoqué sans retenue dans les spectacles de cirque : la musique.

Les jeunes de la villa Yoyo de la Pelotière ont pour leur part réalisé un projet d'utilité publique dans le cadre de l'action 72 heures qui a lieu chaque année en Suisse durant trois jours et voit des centaines de projets de ce type se développer. Ils ont ainsi assuré la propreté durant la soirée de jeudi et ont fait montre de leur talent de maquilleurs le vendredi.

Enfin, les fidèles ont été accueillis sous la tente pour une célébration oecuménique dans un lieu très inhabituel, même pour les férus du chemin de

Compostelle.

Village de fête ou ville en fête?

Si le chapiteau et les animations de la ludothèque ont drainé un certain nombre d'intéressés, les

Les sociétés ont effectivement offert un pourcentage des bénéfices réalisés sur les boissons non alcoolisées à la commune en guise de monnaie d'échange, mais cet avantage n'a pas suffi.

Du côté des autorités, l'humeur



sociétés locales qui tenaient un stand dans le village de fête n'ont pas rencontré le même succès. En effet, l'engagement des bénévoles venus proposer de quoi se sustenter n'a malheureusement pas payé. L'affluence manquait car le public ne restait pas souvent manger sur place, et dans l'ensemble ne s'attardait guère dans le village de fête qui rougissait parfois de son complément de nom.

Si les recettes ne sont pas encore établies, il n'est pas sûr que les bénéfices soient mirobolants. La commune, qui avait à coeur d'accueillir les acteurs de la vie locale, n'a pas appliqué le tarif exorbitant demandé pour l'occupation d'une tente au Festival du Chocolat.

est à la satisfaction mais on sent que les efforts du service de la culture n'ont pas totalement porté leurs fruits.

Cédric Lambert, conseiller administratif en charge de la culture et à l'origine de la fête, laisse poindre un sentiment de déception, contrebalancé par le plaisir d'une fête qui, pour lui, s'est très bien déroulée et dont l'ambiance était chaleureuse. Si la communication n'a eu de cesse d'avertir la population, notamment par le biais d'un tous ménages distribué dans la région, l'engouement n'était pourtant pas à son comble, et le public n'atteignait pas les prévisions.

Restent de cette fête de beaux tableaux réalisés par les élèves de Montserrat Llusia dans le cadre d'Ecole et Quartier, un souvenir enchanté d'un spectacle sous chapiteau et peut-être l'envie chez certains de marcher sur un fil.

Lisa Mazzone.

Les «vieux» Versoisiens avaient encore dans leur cœur le souvenir lumineux de la Nuit du Fort (1989) et des Voltairiades (1994)... La magie des costumes préparés en ateliers, les préparations assidues dans les quartiers, l'engouement populaire pour une fête rassembleuse.

pour un spectacle...

Comme la commune a réservé une bonne part du bénéfice de la vente des boissons sans alcool pour financer les tentes, les comptes définitifs n'étaient pas prêts. Toutefois, aucune société impliquée dans les cantines ne prévoit de grand bénéfice : pour quatre jours de travail, c'est un maigre résultat.

Cette fête manquait surtout d'ambiance !

Cette fête manquait surtout d'ambiance!

Ceux qui ont vécu les précédentes se souviennent de

personnalités fortes qui savaient fédérer autour d'elles, le service culturel était sur le pont durant toute la préparation et animait pendant. Des slogans, des harangues, bref, de la vie ! De plus, les sociétés impliquées avaient droit aux réponses nécessaires à l'organisation de manière suivie : bref, tout le monde tirait à la même corde. La Nuit du Fort et les Voltairiades représentaient l'aboutissement d'un travail en commun, comme une récompense. On se réjouissait d'avance et s'y est retrouvé avec plaisir.

Cette année, on a pas senti d'enthousiasme, mais plutôt une obligation de faire quelque chose (Futura a eu lieu il y a dix ans et la «Fédé» cinq déjà !) On n'a pas vu de responsable du service culturel durant le week-end. Les conseillers administratifs ont tant bien que mal suppléé à cette absence. Chapeau, ce d'autant plus que ce n'est pas forcément dans leurs cordes. Costumés en illusionnistes, ils ont donné le coup d'envoi et, surtout, le change ! Administrer une commune ou animer une fête ne demandent pas les mêmes qualités...

J'aimerais tellement dire qu'il faut faire la fête ! C'est un bon moyen pour créer une vie sociale tant souhaitée, encourager les relations entre voisins. Gageons que, lors d'une prochaine occasion, le service culturel saura mieux fédérer et motiver les sociétés locales afin que le public puisse s'enthousiasmer pour une fête à Versoix ! Cette spontanéité, cet engouement sont indispensables à tout succès populaire lors de festivités, mais aussi à une vie agréable pour tous le reste du temps.

Encore MERCI à tous ceux qui ont agi, tant au soleil qu'à l'ombre, pour permettre aux participants de se divertir un moment !

Anne Lise Berger-Bapst

On reconnaît, sans trop de difficultés sous leur costume, les trois conseillers administratifs.





La Mairie est ouverte au public
du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30
Ouverture prolongée le jeudi jusqu'à 19h30
Nouveau: mariages aussi un samedi par mois

Il reste encore quelques places en crèche !

Pour les enfants nés entre avril 2009 et août 2009 :

- 1 place à 80% mercredi, jeudi et vendredi à plein temps ainsi que les lundi et mardi après-midi

- 1 place à 50% mercredi et jeudi à plein temps et vendredi après-midi

Pour les enfants nés entre septembre 2008 et août 2009 :

- 1 place à 100% (soit 5 jours par semaine)

La priorité est donnée aux parents qui travaillent ou étudient et qui habitent ou travaillent sur la Ville de Versoix.

Les demandes d'inscription se font par mail à info@eve-versoix.ch ou par téléphone au 022.775.13.00

Des jeunes Versoisiens ont nettoyé le canal de la Versoix

Nettoyer le canal, tel était le programme établi par le service communal des Travaux, de la Voirie et le l'Environnement (STVE). En effet, cela faisait cinquante ans que le canal n'avait pas subi un tel nettoyage. Le but de ce travail consistait notamment à accroître le courant et à augmenter la présence des poissons. Cependant, limiter la dégradation du canal était l'objectif principal des améliorations entreprises cet été. Dans cette optique, la vase qui résidait au-dessus de la couche de glaise a été enlevée. La couche de glaise, quant à elle, est indispensable pour le canal car elle permet son étanchéité. Si cette couche, mesurant de 30 à 40 centimètre d'épaisseur, n'existait pas, il n'y aurait plus d'isolation et l'eau pénétrerait directement à l'intérieur du sol.

Première étape indispensable avant de pouvoir commencer ces travaux de rénovation: vider le canal et pêcher les poissons électriquement. Ensuite seulement, les jeunes versoisiens engagés pour l'occasion ont pu débroussailler et dépolluer le canal des feuilles, des branches, des déchets et de la vase. Plus de 300 mètres cubes de gravas et de sable ont ainsi été évacués en décharge. Ce travail a duré plus d'un mois.

En s'occupant du canal, les jeunes travailleurs ont rencontré quelques légers soucis, notam-

ment avec les guêpes qui n'ont pas épargné l'un d'entre eux. Mais les guêpes n'ont pas été les seules invitées surprises. Les jeunes ont également remarqué la présence de rats, de crapauds et de serpents... Sans oublier d'autres «dangers», mécaniques cette fois-ci. Au-dessus de leurs têtes, des machines de chantier transportaient de nombreuses pierres !

Un travail que tous reconnaissent comme harassant: se lever tôt, un soleil brûlant, des odeurs nauséabondes... « L'odeur du canal est très désagréable et nous avons très souvent les pieds dans la boue ». Après de telles journées, pas étonnant qu'ils aient été contents de rentrer ce dimanche et se coucher !

Paul Cintas

Note : la construction du canal avait débuté en 1767. Inauguré en 1785, il mesure 4.5km entre la Bâtie et le Nant-de-Braille et sa pente est de 0.5%.



Eric Buchli, Mirco Spagnolo et Arthur Armand-Ugon

Un nouvel espace de vie infantine voit le jour à Versoix

Peut-être l'avez-vous remarqué, mais la route de Sauverny comporte une adresse supplémentaire. Le nouvel Espace de Vie Infantine (EVE) baptisé « Les Vers à soie » est en activité.

En effet le bâtiment, certifié MINERGIE, et terminé cet été, a été remis aux utilisateurs le 26 juillet. Dès cette date, la mise en place du mobilier a été effectuée pour un lancement des activités administratives courant août, afin de pouvoir accueillir les enfants dès la

rentrée du 30 août. Le travail de remise d'un bâtiment de ce type comporte un nombre important de formalités et de mises en service indispensables à une exploitation légale et pratique du bâtiment. Celles-ci devant être suivies dès les travaux terminés et avant la mise en exploitation.

Courant 2007, un crédit de construction de CHF 5'440'000.-- a été voté pour ce projet, puis un complément de CHF 510'000.-- a été accordé

courant 2008, principalement en raison de la mise en application de nouvelles normes de sécurité par l'Etat, soit un total de CHF 5'950'000.--.

Ce projet est le résultat d'un concours dont le thème proposé par l'architecte, Monsieur Stefani, est une intégration maximum du bâtiment sur cette parcelle arborisée et en pente. Les travaux ont été lancés en automne 2008 ; 22 mois environ ont été nécessaires pour construire ce bâtiment.

Sa conception est basée sur le développement durable et prend en compte non seulement des facteurs d'économie d'énergie, mais aussi de polyvalence d'espace intérieur et de confort avec une typologie permettant une importante luminosité naturelle dans tous les locaux.

Inauguration publique de l'EVE des Vers à soie

le samedi 9 octobre de 10h à 12h

Venez visiter ces lieux lors de cette matinée «portes ouvertes» !



Ce bâtiment tient compte des normes MINERGIE

Le développement durable - MINERGIE est largement présent au sein de cette nouvelle construction, grâce notamment:

- A la production d'eau chaude et chauffage à gaz avec des panneaux solaires
- Au chauffage à basse température par dalle active (chauffage noyé dans les dalles) et par

double flux

- A l'isolation extérieure de 20 cm
- Aux fenêtres à coefficient thermique à haute performance

Cette réalisation, très réussie, offre un résultat qui ne laisse pas indifférent.



Cédric Lambert parle de la petite enfance

Regrouper les institutions de garde d'enfants au même endroit, est-ce une bonne idée?

Cédric Lambert: Certainement! Dans la mesure où l'évolution du secteur de la Petite Enfance nécessite une gestion administrative et pédagogique toujours plus pointue ainsi qu'une amélioration de la qualité et de la cohérence des prestations offertes. Ce défi passe par une coordination rapprochée des établissements de la petite enfance pour répondre au plus près aux besoins des familles et maintenir la diversité des modes de gardes. C'est pour cela que nous avons choisi de regrouper crèches, garderie et accueillantes familiales (maman de jour) au sein d'une même fondation communale.

Dorénavant, les parents qui cherchent une place de garde doivent s'adresser au même endroit pour 4 institutions (Supernounou, EVE crèche, EVE garderie (ex-Moufflets), Fleurimage). Pourquoi ce changement ?

C.L.: Afin de mieux prendre en compte la diversité des demandes et proposer, dès l'inscription, une solution d'accueil plus adéquate étant donné les différentes solutions

d'accueil. Cela nous permet également d'améliorer la gestion des places d'accueil et le taux d'occupation de celles-ci et ainsi de diminuer les délais d'attente.

Combien Versoix peut-elle accueillir d'enfants (de 0 à 4 ans) dans ses espaces de garde ?

C.L.: Au 30 août 2010, l'EVE « Les Vers à soie » a ouvert 30 places de crèche supplémentaires (40 enfants) et 30 places de garderie (105 enfants), le bureau de la coordination des familles d'accueils est en rapport avec 23 familles qui accueillent 60 enfants. A cela, il faut encore ajouter les 60 places d'accueil pour 80 enfants à la crèche Fleurimage. Dès la rentrée de août-septembre 2011, il y aura encore 30 places supplémentaires de crèche et quelques places de garderie en plus à l'Eve « Les Vers à soie ». Au total la Ville de Versoix peut aujourd'hui accueillir 285 enfants de 0 à 4 ans et une cinquantaine de plus dès la rentrée d'août-septembre 2011.

Retrouvez l'intégralité de l'interview de Cédric Lambert, Conseiller administratif en charge du Social-Jeunesse sur www.versoix.ch

La rénovation de l'école de Montfleury

Courant 2008, une étude a été lancée pour la réfection de l'école infantine Montfleury 2. Cette étude avait abouti sur une rénovation du bâtiment. Un crédit de CHF 2'300'000.- a été voté à mi-2009 pour la réfection de cette école.

Ce projet prenait en compte des volontés MINERGIE. Les conditions pour respecter ce label étant, dans le cadre d'un bâtiment existant, très difficiles à réunir, seules les installations électriques y répondent. Ainsi, une importante économie d'électricité, environ 50%, a été estimée. Malgré cela, tous ces travaux ont été étudiés pour réaliser des importantes économies d'énergie aussi avec les autres énergies. Pour le chauffage, un système double flux avec récupération de chaleur a été intégré, le système de climatisation a été supprimé, le rafraîchissement sera en partie assuré par un système de puits canadien passant par les vide-sanitaires. Des pare-

soleil orientables ont été intégrés au-dessus des verrières pour gérer la surchauffe due à l'effet de serre et des ouvrants y ont été intégrés pour permettre l'évacuation de l'air chaud en été. Un système de domotique a été intégré aux installations afin de permettre une gestion automatisée de l'ensemble.

Développement durable - MINERGIE:

- Installations électriques et éclairages à faible consommation composés partiellement de leds.
- Gestion domotique des éclairages, des pare-soleil, du chauffage et de la ventilation mécanique et naturelle.
- Chauffage de sol et double flux.
- Rafraîchissement par passage des conduits de ventilation dans les vide-sanitaires
- Isolation de la toiture renforcée
- Vitrage des verrières à coefficient thermique à haute performance

La particularité de ces travaux est une réalisation sans interruption des activités scolaires. Respectivement, la planification des travaux a été échelonnée durant les périodes de vacances scolaires. Ainsi, les travaux de remplacement des verrières et de pose des pare-soleil au-dessus des salles de classes et de la salle de rythmique ont été réalisés durant les vacances scolaires de février et de Pâques 2010. Cet été, la réfection des classes, les

travaux sur les installations de chauffage et d'électricité ont été réalisés, environ CHF 1'000'000.-- de travaux effectués en 8 semaines sur 600 m2.

Le bâtiment a été remis le 27 août 2010 pour la rentrée du 30 août 2010.

Le solde s'effectuera dans le courant de cet automne avec les aménagements extérieurs.



APPRENDRE DECOUVRIR RENCONTRER

ÉCOLE & quartier

36 ans
à apprendre,
découvrir et
rencontrer à
Versoix

Nouvelle saison, nouveau succès en vue !

Le bilan de notre soirée d'inscriptions du 8 septembre dernier est plus que positif puisque nous approchons les **2000** inscrits au lendemain de la soirée.

Un grand MERCI à tous les acteurs qui nous permettent, année après année, de réussir cet important rendez-vous et surtout cette année, avec le week-end «chargé» de la Fête du Cirque qui l'a suivi !!!

Ci-contre :

Il fallait se dépêcher pour trouver des places dans certains cours !!!

Nos nouveautés ont également connu un grand succès.



Mais il nous reste encore **des places** dans les cours suivants :

Atelier : calligraphie, céramique-modelage mercredi soir, couture lundi et mardi soir, fusing mardi apm, peinture sur soie mardi apm et club mercredi soir, expression picturale jeudi apm, restauration de sièges jeudi soir, création de bijoux, ...

Culture générale : analyse d'oeuvres picturales lundi soir,

Détente et Sports : capoeira enfant-adulte mardi soir, danse orientale lundi soir, hip-hop, nordic walking vendredi matin, yoga lundi apm, karaté, ...

Informatique : initiation sur Mac mardi soir, PC initiation Windows XP mercredi apm

Jeunesse : anglais pour enfant tous niveaux mercredi, capoeira mardi soir, danse orientale, allemand enfant, espagnol enfant, escalade artificielle, céramique-modelage jeudi apm, théâtre enfant lundi apm, breakdance, magie close-up, hoesdance, Karaté enfant, atelier de chant, création de BD, atelier bois, ...

... et dans le secteur **Langue**, il subsiste encore des places dans tous les niveaux de français, anglais, italien, espagnol et chinois....

Au total, **30 cours de langues de différents niveaux** ... vous trouverez facilement votre bonheur !

Sans oublier les **230 autres activités déjà existantes** ! Alors, contactez-nous sans tarder.

Détente & Sports

Massage assis
Samedi 9 et 16 octobre,
9h00-12h00, Fr. 90.-

Jeunesse

Fusing enfant
Mercredi 13 et 20 octobre,
20 novembre, 14h00-16h00, 3 leçons, Fr. 130.-

Sélection de stages
octobre 2010

Arts visuels et ateliers Art floral

Mercredi 5 et 20 octobre, 10 et 24 novembre, 15 décembre (19h30-21h30), Fr. 300.- (fournitures comprises)

Informatique Powerpoint, photo numérique, wordpress, montage film....

contactez le secrétariat ou consultez notre site internet pour plus de détails :

www.aeqv.ch

Le secrétariat d'École & Quartier sera fermé durant les vacances **scolaires genevoises d'automne**, soit **du 23 au 31 octobre inclus**. Bonnes vacances à tous !

Ecole & Quartier : Collège des Colombières - 1290 Versoix
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

Consultez notre site internet pour tous les détails sur l'ensemble des cours 09-10:

www.aeqv.ch

LA MUSIQUE FAIT SON CINÉMA

cinÉdito :

Un chœur russe se produira le dimanche 17 octobre à 15h30 en Paula des Colombières. Il s'agit du renommé chœur de Kaluga dont le répertoire conjugue autant des chants sacrés que laïques, le folklore russe que des chansons géorgiennes et ukrainiennes. Histoire de compléter cet hommage à la culture russe, CinéVersoix donne à voir l'univers de Dostoïevski avec *La Femme aux 5 éléphants* (le 16 octobre à 20h30), le lyrisme visuel de Mikhalkov avec *Urga* (le 15 octobre à 20h30) et le conte de fées moderne de Rusalka, *La Sirène* (le 17 octobre à 17h30). L'écran de CinéVersoix résonnera directement des accords entre cinéma et musique. C'est d'abord

Aisheen, réalisé par le Suisse Nicolas Wadimoff qui témoigne notamment de la rage de créer de jeunes rappeurs de Gaza sous le blocus israélien. L'acteur Mathieu Amalric revient avec un film à la gloire du néo-burlesque, music-hall où les artistes sont de belles femmes aux formes et aux shows plus que généreux. Pour les enfants, Franz et le chef d'orchestre est un hymne musical à la tolérance. Quant à *Ghost writer*, sa mécanique du suspense réglée comme du papier à musique est orchestrée avec maestria par Polanski.

Marc Houvet

CINÉPRIM'S

le vendredi à 16h30
Le cinéma des 5 - 12 ans,
également OUVERT À TOUS !

Vendredi 8 octobre à 16h30

PANDA, PETIT PANDA



de Isao Takahata et Hayao Miyazaki, 1972, Japon, 1h11, vf, dès 5 ans avec le festival CinéMatou

Un papa panda et son coquin de bébé se réfugient chez une fillette, Mimiko. En deuxième partie, un bébé tigre a perdu sa maman et le trio du début le ramène au cirque. Une merveille de poésie-manga !

Vendredi 22 oct. à 16h30

FRANZ ET LE CHEF D'ORCHESTRE



de Uzi et Lotta Geffenblad, 2005, Suède, 46mn, vf, dès 5 ans

Le papa de Franz dirige un orchestre dans un camp de vacances. Les jeunes musiciens s'en prennent au soliste. Un conte sur la tolérance et la musique, un régal d'animation colorée et inventive.

Tarifs CinéPrim's :
Entrée unique : 9.-
Carte 4 entrées : 25.-
Abonnement 7 films : 35.-
Abonnement 14 films : 60.-

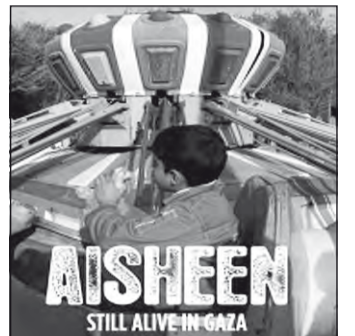
Renseignements :
CinéVersoix: case 207 - 1290 Versoix tél+fax 022 755 27 18
Ecole&Quartier : tél 022 388 24 44
Tout sur le ciné sur le site www.cineversoix.ch

AISHEEN CHRONIQUES DE GAZA

de Nicolas Wadimoff, Béatrice Guelpa, 2010, Suisse/Qatar, 1h26, vo st fr., dès 10 ans

Clowns dans une école, jeunes rappeurs, ce film capte avec délicatesse et justesse la culture de vie après l'opération Plomb durci. Prix du jury oecuménique, Berlin 2010.

Vendredi 1^{er} oct. à 20h30



THE GHOST WRITER

de Roman Polanski, 2010, Royaume-Uni/France, 2h08, vo anglais st fr., dès 12 ans

Un jeune Londonien devient « le nègre » d'un ex-Premier ministre pour lui écrire ses mémoires. Une mise en scène magistrale qui lui valut l'Ours d'Argent à Berlin.

Vendredi 8 oct. à 20h30



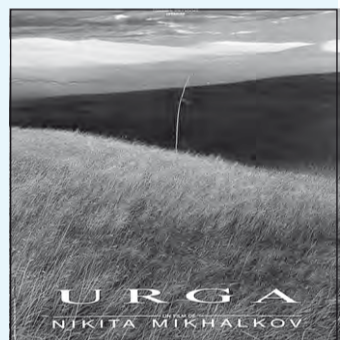
LES ARTS RUSSES
15, 16, 17 OCTOBRE

URGA

Nikita Mikhalkov, 1991, Russie, 1h54, vo st fr., dès 7 ans

Un routier russe, tombé en panne, est invité par un éleveur mongol dans sa yourte. Puissance des images, hymne à la rencontre, un fabuleux Lion d'Or, Venise 1991.

Vendredi 15 oct. à 20h30



LA FEMME AUX 5 ÉLÉPHANTS

de Vadim Jendreyko, 2009, Suisse, 1h33, vo all/russe. st fr., dès 7 ans

Une plongée exceptionnelle dans l'univers de Dostoïevski et de la traductrice de ses cinq romans-phares, Svetlana Geier. Prix SSR et Prix Suissimage/SSA, Visions du réel, Nyon 2009. En présence du réalisateur.

Samedi 16 oct. à 20h30



RUSALKA LA SIRÈNE

de Ana Melikian, 2008, Russie, 1h55, vo st fr., dès 12 ans

Venue de la Mer Noire, Alisa sauve la vie d'un jeune et riche publiciste de Moscou. Un conte de fées plein d'inventivité visuelle. Prix de la Critique, Berlin 2008.

Soirée organisée avec le Parlement des Jeunes de Versoix.

Dimanche 17 oct. à 17h30

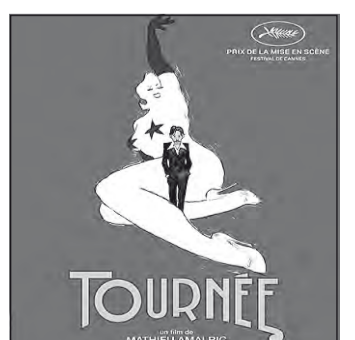


TOURNÉE

de Mathieu Amalric, 2010, France, 1h51, vf et vo anglais st fr., dès 16 ans

L'ivresse des spectacles d'artistes felliniennes, blondes platine et jouant leur rôle dans cette fiction époustouflante de liberté et de sensualité. Prix de la mise en scène, Cannes 2010..

Vendredi 22 oct. à 20h30



Tarifs CinéHebdo, Bon-Plan, Ciné-Mondes, Ciné-JV :
Billet normal : 11.- Billets spéciaux :
Jeune, AVS, chôm., AEQV : 9.- CinéPass (cinémas indép. GE) : 10.-
Carte 5 entrées pour tous : 45.- Jeunes Ciné-JV (le dimanche) : 6.-

AGENDA OCTOBRE 2010

Pour faire paraître une annonce de manifestation sur cette page et sur le site versoix.ch, les sociétés locales versoisiennes doivent faire parvenir leurs annonces au plus tard le 15 de chaque mois, par mail à l'attention de c.wyss@versoix.ch.

Retrouvez l'agenda complet sur versoix.ch

ANIMATIONS

Dimanche 3 octobre 11h00

FÊTE DU CENTENAIRE

de l'association des intérêts de Richelien-La Bâtie

Animations musicales avec The Teachers Jazz Quartet et Claude-Alain Kindler chante Trenet Buvette et restauration (spécialités brésiliennes et raclettes).



Place des Cinq-Chemins/chemin de la Loutré à Richelien

CULTURE

Dimanche 17 octobre 15h30

CHOEUR DE KALUGA

Le répertoire de ce chœur est composé d'œuvres de musique russe, de chants sacrés orthodoxes, de musique chorale laïque, de chants folkloriques et de chansons ukrainiennes et géorgiennes. Ayant pour mission la promotion de la musique vocale et chorale russe et le maintien des échanges culturels entre la Russie et les pays d'Europe, le chœur élargit durant chaque tournée sa sphère d'activité concertiste. L'entrée au concert est gratuite avec une collecte à la sortie. Dégustation de spécialités russes (dont les fameux zakuski). Ce concert sera suivi à 17h30 du film russe RUSALKA - la Sirène, programmé par CinéVersoix aux tarifs habituels.



Aula du Collège des Colombières rte de Saint-Loup, Versoix
Entrée libre mais collecte à la sortie. Organisé par le Service culturel de la Ville de Versoix et CinéVersoix

Dimanche 17 octobre 15h30

CONFÉRENCE

L'histoire de la communauté juive de Carouge et de Genève

par Monsieur Jean Plançon

Singulier parcours que celui de Jean Plançon, né le 13 mai 1964 à Besançon. Ancien sous-officier de la Marine française, il est aujourd'hui le responsable du Département des cimetières de la Communauté israélienne de Genève. Après douze ans de passionnantes recherches, menées en marge de son activité professionnelle, cet autodidacte féru d'histoire, peintre et guide touristique à ses heures, a publié en 2008 un premier volume qui traite de la période allant de l'Antiquité à la fin du XIXe siècle. Un second volume traitant du XXe siècle et de la période contemporaine paraîtra au début octobre.

Espace Patrimoine
1, rue des Dissidents/6, rue des Moulins - 1290 Versoix
Entrée libre
Org. Association Patrimoine versoisien

BIBLIO

Samedi 9 octobre à 15h00 et 16h30

HISTOIRES À CROQUER POUR LES BÉBÉS

par Nathalie Athlan, conteuse

Venez déguster avec vos bébés quelques douceurs pour les oreilles et le cœur (durée une demi-heure). Pour les petites oreilles dès la naissance... et (longtemps) après... Frères et sœurs bienvenus.



Buchstart
Né pour lire
Nati per leggere
Naschi per leger

Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.
Entrée libre, mais réservation indispensable au 022 775 66 80 ou fax 022 755 34 48 ou sur versoix.ch

Lundi 11 octobre 20h00

CONFÉRENCE

la relation d'aide : un soin à part entière

(deuxième partie)

par Monsieur Edouard PAULINO, psychologue clinicien et psychothérapeute

Nous sommes tous en contact les uns avec les autres, dans un lien de dialogue, de partage ou d'entraide, que cela soit dans notre cadre professionnel, dans notre vie privée ou dans nos expériences quotidiennes... Comment devenir plus conscient et présent à l'importance de la qualité de la relation ou de l'échange ?



Bibliothèque Communale de Versoix, 2 rampe de la Gare, Versoix.
Entrée libre

DIVERS

Lundi 18 octobre 20h30

CONSEIL MUNICIPAL

L'ordre du jour est disponible sur le site Internet de la Commune à l'adresse www.versoix.ch



Maison du Charron, 6 rue des Moulins, 1290 Versoix

LES CAVES

6 ROUTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

LATINO/SALSA - INDIE/POP/ROCK - PUNK/ROCK

VEN 01 OCT
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

Boost Your PULSE

Soirée rock au début et electronic maximal pour la suite ! PULSE est orienté vers une musique résolument Indie Rock sans négliger l'expérience électronique du groupe. PHIL et WILLY se sont orientés vers un concept complètement auto-produit : composition, arrangement, enregistrement, mixage, mastering et marketing. En deuxième partie de soirée, PHIL Martin vous commentera dans une ambiance électronique qui vous fera bouger jusqu'au bout de la nuit.

SKA/JAZZ - JAZZ - ELECTRONICA/TRIP HOP - CLASSIQUE

JEU 07 OCT
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

LA MEDUZA

Krizia Bassanini, autrice-compositrice, obtient en 2009 son Bachelor en musique auprès de The Institute of Performing Arts of Liverpool, fondé par Sir Paul McCartney. Elle forme LaMeduza en Angleterre, puis en Suisse. Premier prix, deux années consécutives 2008, 2009 au concours Apple du meilleur talent avec ses compositions, "A While Longer" et "Bit of This and That". Des expériences quotidiennes aux dimensions cosmiques, Krizia marie sa puissante voix, envoûtante à ses compétences électroniques pour exprimer toutes les nuances originales de ces créations.

JAZZ/MANOUCHE - SKA/JAZZ - JAZZ - ELECTRONICA

VEN 08 OCT
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

LES MANOUCHES TSE-TSE

Le vrai jazz qui swingue par des authentiques manouches postiches, formation composée d'un sax soprano, deux guitares et d'une contrebasse pour faire revivre les mélodies des "gens de voyages".
mySpace.com/lesmanouchestists

RHYTHM 'N' BLUES - IMPRO - BLUES/SOUL/ROCK

JEU 14 OCT
20H30 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

JAM SESSION

Essez vos talents de musiciens chaque 2ème jeudi du mois sur la scène des caves en profitant librement de la présence de musiciens confirmés. Instruments à disposition, mais les vôtres sont les bienvenus.

SCALE - REGGAE/DUB - MUSIQUE DU MONDE - CHANT

VEN 15 OCT
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

JULIEN PAILLARD

Concert en deux parties. "Une petite histoire autour de l'accordeon" est un spectacle dont l'accordeon sert de moyen de transport à travers les âges et les styles. Un spectacle marionnette à l'accordeon et le musicien pour faire à la musique classique. En deuxième partie, "Impressions musicales d'un voyage entre la Mongolie et la Chine" est ponctué de compositions, d'arrangements et de récits invitent l'auditeur à se plonger dans une musique peu connue et riche en images. C'est après un voyage d'un mois et demi durant l'été 2010 et fort de la rencontre de nombreux musiciens, ainsi que de l'enregistrement de plusieurs mélodies jouées par un Sheng, instrument chinois à vent considéré comme le plus vieux ancêtre de l'accordeon, que ce spectacle a vu le jour.

INDIE/ROCK - POP/ROCK - GUITARE - RHYTHM 'N' BLUES

JEU 21 OCT
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

LA GUITARE DANS TOUS SES ÉTATS !

Trio de guitaristes avec Christophe Leu, Germain Aubert et Philippe Dragoinetti. Soirée autour de la guitare sous toutes ses formes : classique, jazz, latin, blues et fusion. Trois guitaristes solistes d'horizons différents réunis pour une soirée haute en couleurs, à découvrir en solo, duo, et trio. Des pièces classiques, jazz, bossa et samba, un peu de blues et quelques compositions personnelles

JAZZ/MANOUCHE - SKA/JAZZ - POP/ROCK - ELEG

VEN 22 OCT
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

LA GARGOTE

Multi-instrumentistes, mélodistes inspirés et ciseaux de textes, les musiciens de La Gargote donnent le ton d'une chanson française qu'on pourrait qualifier de réaliste si elle ne faisait pas tant rêver ! Déjànant à tout va une ribambelle d'instruments acoustiques (accordeons, guitares, flûtes, clarinettes, trompettes, tuba, percussions, sésu musicale, violons...), ils vous emmènent vers des contrées où se côtoient - autour d'un klezmer, d'une valse parisienne, d'une chanson d'amour ou de marins - la fête et la poésie.

LATINO/SALSA - METAL/ROCK - PUNK/ROCK - REGGAE

SAM 23 OCT
21H00 - PORTES 20H00 - ENTRÉE 10.-

WROCKAL METAL FEST VII



LATINO/SALSA - INDIE/POP/ROCK - PUNK/ROCK

VEN 29 OCT
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

The PATTERNS



Fraîchement formé en février 2009 mais de composition réfléchie depuis octobre de la même année, The Patterns est un groupe franco-suisse composé de trois étudiants: Alex (Guitare & Voix, 22 ans), Marvin (Basse, 22 ans) et Duccio (Batterie, 21 ans), aux influences Rock UK, Pop Rock & Indie

SKA/JAZZ - JAZZ - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

SAM 30 OCT
21H00 - PORTES 19H00 - ENTRÉE LIBRE

SACISAMBA



Le groupe "Sacisamba" s'inspire des rythmes samba traditionnels de Rio de Janeiro et Sao Paulo. Un subtil mélange de "pagode" (samba populaire) et de batuques (percussions de carnaval). A consommer sans modération!

SKA/JAZZ - JAZZ - LATINO/SALSA - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

JEU 04 NOV
20H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

PHILIPPE KOLLER STRINGS & WOOD



Il y a des archets qui voltigent, le timbre frémissant d'une caisse qui roule sous l'éclat des cymbales, le dansant labour des basses frottées, soufflées, pincées. Il y a une absence remarquable du côté de l'harmonie, sauf qu'avec douze cordes et une anche, fut-elle simple, il y a largement de quoi pallier à ce manque. Enfin il y a une hétérogénéité stylistique avouée, qui se résume de Cuba en Appenzell, de Brésil en Islande, entraîne abligement les parties écrites et les échappées improvisées, répercute l'écho des musiques du monde dans le sillage groovy d'une walking-bass ou d'une frénétique cadence des Balkans...

SKA/JAZZ - JAZZ - JAZZ/ROCK - CLASSIQUE - CLASSIQUE/JAZZ/LATIN/BLUES - IMPROVISATION MUSICALE

VEN 05 NOV
21H00 - PORTES 17H00 - ENTRÉE LIBRE

OLD STONES



Crée en 2006, "Oldstones" ou les "Vieilles pierres", ce sont 4 musiciens d'âge mûr : Jean-Claude Rossier (saxophones), Denis Faurichon (basse), Eric Wesp (batterie), Olivier Maier (Guitare) réunis par la passion commune de la musique de la fin de l'ère 60 ou jazz, rock et musiques ethniques s'influencent mutuellement et naturellement. C'était dans l'air de Figeoigne où tout semblait possible puisque Thommas venait de marquer sur la lune. En plus de certains morceaux empruntés à Jimi Hendrix, Ray Charles, John Scofield ou les Beatles que nous avons réarrangés voir transfigurés, Oldstones propose un répertoire de compositions originales.



C'est qui, l'Dédé ? (suite)

Voici un premier petit exercice-devinettes conçu pour évaluer, pour une partie, ce qu'on ap-

pelle son «**empreinte écologique***», ou pour servir à aiguïser, si vous le désirez, votre conscience du **développement durable (DD)**, suivant les 3 axes de sa définition : environnement/ressources naturelles, économie, et responsabilité sociale.

Dans le premier cas, il y a lieu de cocher ce que vous faites actuellement. C'est votre «état

des lieux». Dans le second, vous cochez ce que vous suggère une conception pragmatique du DD. Les réponses possibles sont à dessein proposées péle-mêle pour ne pas vous aiguïler trop facilement vers la plus raisonnable. Laissez parler votre bon sens ! et elles viendront toutes seules. Puis vous pourrez comparer. Et gardez votre bonne humeur !

1	Je laisse ma télévision/ma vidéo/ma stéréo/mon ordinateur en "stand-by" (veilleuse)	jamais	toute la journée	jour et nuit
2	Quand je vais à Genève, j'y vais	toujours en auto	en train ou en auto	toujours en train
3	Pour mes ablutions, je prends	1 bain par jour	1 douche (3 min.) par jour	1 bain par semaine, le reste en douches
4	Je mets l'huile de friture usagée	dans l'évier	à la déchetterie, dans le tonneau	dans les déchets de ménage
5	Je recycle	le verre	le verre et le papier	le verre, le papier, les boîtes et cannettes
6	Pour mes achats, je vais d'habitude	au grand centre commercial	dans les magasins locaux, à la ferme ...	ça m'est égal
7	Je me débarrasse de mes vieux habits	à la poubelle	au compost	à Emmaüs, Tex-Out etc.
8	Je roule en	gros 4 x 4 (Volvo XC 90 ou équivalent)	voiture 5 places à 20-25000 Fr.-	Fiat Panda 4 places ou équivalent

* L'«empreinte écologique» d'un individu est la somme de ses consommations en ressources naturelles : énergie, eau, aliments, biens de consommation courante et de luxe, mais aussi sol, services ... convertie en m2 de surface que la Terre doit lui consacrer pour les satisfaire (<http://www.agir21.org/flash/empreintecoweb/loadcheckplugin.html>). Ce quizz ne permettra bien sûr pas de la calculer, mais se veut une incitation à réfléchir.

A suivre ! J.F. Sauter, conseiller municipal



Habitants de Versoix, bientôt, un choix qui vous appartient !

Même si l'année 2011 reste encore lointaine, les élections qui auront lieu au printemps se préparent bien à l'avance. C'est le cas notamment des Libéraux de Versoix, dont la présence aux Conseil municipal et au Conseil administratif a permis avec les autres partis de l'Entente, de bien oeuvrer pour la Commune.

Rappelons quelques dossiers parmi tant d'autres : Versoix centre-ville, La pose de caméra de surveillance en projet pilote au parking de Bon-Séjour, le nouvel espace de vie enfantine des Vers à Soie, la qualité du territoire, l'amé-

lioration de la desserte des transports publics pour Versoix, le soutien aux fondations communales, la liste est longue.

Certes tout ne va pas aussi rapidement que nous l'aurions souhaité, car les dossiers deviennent de plus en plus complexes, en regard des lois, des règlements, des Services de l'Administration cantonale, etc. etc. Mais lorsque la volonté de réussir existe, alors, on peut obtenir les résultats souhaités. Et les Libéraux continueront de manifester leur volonté.

Le nouveau Conseil municipal va donc être élu au printemps 2011, Certains Conseillers se représenteront, d'autres se retireront après plusieurs législatures. C'est l'occasion pour vous, Citoyenne et Citoyen de Versoix, de vous lancer dans cette fonction de Conseiller municipal, qui vous permettra de contribuer à la vie

communale, comme vous la concevez. Les Partis existent par leurs membres et par leurs actions, dans le cadre de leurs idéaux.

Le Parti Libéral recherche des Candidats et Candidates, n'hésitez pas à contacter le Président Cedric Miche à l'adresse email : liberal.versoix@bluewin.ch

tel : 079 604 97 32 ou un autre membre du Parti que vous connaissez. Versoix compte sur vous.

Les Libéraux



Cédric MICHE

De la parole aux actes Les Radicaux.

Plusieurs décisions prises au Conseil Municipal de Versoix ont des conséquences directes sur les communes voisines, et vice-versa. C'est pourquoi nous souhaiterions que les représentants politiques concernés par certains dossiers soient d'avantage intégrés dans les processus de consultation et de réflexion, menant aux décisions finales.

Nous sommes convaincus qu'une politique de qualité passe par l'intermédiaire de représentants ayant un contact direct et de proximité avec les habitants de leur propre commune (ou quartier) qui puissent ensuite travailler en réseau, à l'échelle de la région. De nombreux dossiers actuels pourraient ainsi être concernés

• In-



Reto SCHUCAN

OSONS UNE VISION POLITIQUE À L'ÉCHELLE DE LA RÉGION !

Infrastructure sportive
Plusieurs piscines de type « scolaire » couvertes et communales sont à mettre en comparaison à un projet d'envergure régionale, permettant un plus grand nombre d'entrées, pour un investissement cumulé s'avérant être moins conséquent.

• Vie associative
Les clubs sportifs et autres associations accueillent de nombreux jeunes provenant de toute la région. Est-il encore possible de les considérer et de les subventionner uniquement en qualité d'associations locales ou communales ?

• Offre culturelle
Les associations culturelles proposent une offre répondant à un public d'envergure intercommunale alors qu'elle est principalement assumée par Nyon, Versoix et Genève. Est-ce encore possible et souhaité ?

• Après l'école
Une bibliothèque/ludothèque/médiathèque intercommunale et régionale ne pourrait-elle pas être une bonne réponse aux attentes

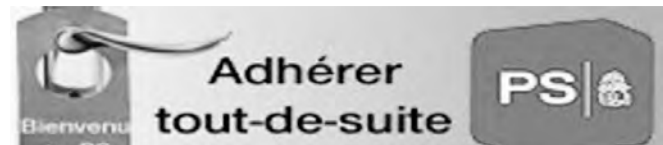
d'un public qui vit sur un territoire restreint ?

• Équipement technique
Certains services communaux sont équipés de matériel coûteux et employé de manière occasionnelle. Ne serait-il pas opportun de le mettre à disposition de l'ensemble de la région ?

La liste n'est pas exhaustive... plusieurs projets aboutis, dans le domaine de la sécurité et de la gestion des déchets prouvent déjà que le regroupement des différentes synergies s'est à chaque reprise avéré être favorable pour l'ensemble des partenaires.

Nous souhaitons d'avantage de solutions proposées par la région, en faveur de la région!

Jean-Marc LEISER
Conseiller municipal



Être Socialiste à Versoix ...

... c'est être à l'**écoute** de la population, de ses besoins et de ses désirs, dans le respect d'une vie multiculturelle riche et harmonieuse,

... c'est participer à la vie communautaire en étant **solidaire** avec les minorités, les laissés pour compte, les familles en difficulté, les chômeurs et les exclus, et veiller à ce qu'ils disposent de **logements adéquats et abordables**,

... c'est œuvrer concrètement pour la sécurité et une meilleure **qualité de la vie**, pour le bien-être de nos aînés, les besoins de nos jeunes et de leurs aspirations, les structures d'accueil de l'enfance,

... c'est être disponible pour **accueillir** les nouveaux arrivants dans le respect de leur diversité et les aider à s'intégrer dans la vie communautaire,

... c'est œuvrer pour une ville

respectueuse de l'**environnement**, en développant une politique durable en matière énergétique, (politique énergétique pour les bâtiments communaux, soutien aux initiatives privées en faveur des énergies renouvelables, soutien au développement de la mobilité douce...),

... c'est veiller au bon fonctionnement des institutions et de leurs services, c'est dénoncer des abus ou favoritismes, c'est être **attentif** et prêt à agir,

... c'est veiller au **bon usage des deniers publics**, au développement adéquat des installations sportives et de loisirs et à la qualité des infrastructures du territoire communal,

... c'est s'engager pour le bien des autres et contribuer à un développement commercial et industriel de notre cité qui respecte les règles, les droits et les devoirs de chacun,

... c'est lutter pour que les mots

de justice et de liberté ne soient pas des mots vides de sens, mais au contraire permettent à chacun et chacune de s'épanouir dans une société plus juste.

Être Socialiste à Versoix c'est être une voix consciente, responsable et différente dans notre société démocratique, qui n'a pas peur de se faire entendre.

Si vous partagez nos idéaux, venez vous joindre!



Patrice MARRO
président



Dites « OUI » à l'initiative populaire pour le renvoi des étrangers criminels !

L'insécurité est un problème majeur dans notre pays et il appartient aux différents partis d'y apporter une réponse. Partant du constat que 70% de la population carcérale est étrangère, un chiffre stable depuis 2004 (statistiques nationales sur la privation de liberté), l'UDC a décidé d'attaquer le mal à la racine en lançant une initiative populaire visant à renvoyer les étrangers criminels dans leur pays d'origine.

Cette initiative a plusieurs objectifs :

- **Priver les étrangers criminels de leur titre de séjour.**
- **Dissuader des immigrants de commettre des délits graves.**

• Protéger les citoyens suisses et les étrangers qui respectent nos lois.

Je tiens à insister sur ce dernier point. Car contrairement aux dires de la gauche, cette initiative ne stigmatise pas les étrangers. Elle vise au contraire à leur rendre service ; en effet, les étrangers qui enfreignent notre ordre juridique abîment l'image de l'ensemble des étrangers, y compris ceux qui sont intégrés. Ce phénomène encourage la xénophobie qui n'est pas souhaitable dans notre pays. En outre, c'est une initiative bien conçue car une fois renvoyés, les étrangers criminels seront frappés d'une interdiction d'entrée sur notre territoire d'une durée de cinq à quinze ans.

La section UDC - Rive droite s'engage pour votre sécurité et fera activement campagne en faveur de cette initiative qui est juste, intelligente, dissuasive et protectrice. Cela renforcera la sécurité et le bon-vivre dans notre pays et contribuera au renforcement de la paix sociale.

Pour toutes ces raisons, nous vous invitons à dire « OUI » le 28 novembre prochain à l'initiative sur le renvoi des étrangers criminels.

Pour plus de renseignements, je vous invite à vous rendre sur le site www.udc.ge.ch

Pour conclure, nous vous informons que nous tiendrons un stand

le 18 octobre prochain devant la Migros.

Vous aurez l'occasion de vous informer, de nous faire parvenir vos idées et vos préoccupations. **Si vous vous sentez proche de nos convictions et que vous voulez apporter vos idées sur le plan communal, cantonal et national, n'hésitez pas à rejoindre la section UDC-Rive-droite.**

Osez Vous Afficher UDC



Daiki Kunz
Membre de la section UDC-Rive droite

Le PDC, une force de proposition !



Dans un exercice exemplaire, le PDC s'est penché sur la question du relogement des activités festives des jeunes à Versoix, en vue d'offrir une alternative crédible au Galaxy (discothèque) récemment disparu.

Les idées ont été débattues avec nos membres, autant des élus que de simples citoyens, mais tous intéressés à la chose publique, et à construire des solutions durables.

Le résultat de cette réflexion a été une idée tout simplement géniale : utiliser l'ancien garage à vélo du Cycle des Colombières pour y loger cette discothèque. L'idée est tellement bonne qu'elle prend actuellement très sérieusement le chemin d'une réalisation prochaine.

Le PDC Versoix fait ainsi la démonstration de sa capacité d'écoute, et de sa force pour transformer une bonne idée pour en faire projet concret qui avance !

Daniel Ricci, Président



www.pdc-versoix.ch

aimerversoix@pdc-versoix.ch



Brèves du CM

Les vestiaires du stade Louis-Young ont pu être rénovés dans les temps - Le CM discutera du projet de piscine intercommunale en novembre - Une patinoire de 300m2 sera installée cet hiver sur la place du bourg! Plus d'infos à la prochaine séance du CM - Le CA Genequand (LIB) a félicité les employés de la voirie et les 3 jeunes stagiaires pour le travail de curage du canal. La vidéo présentée au CM montre le coeur à l'ouvrage qui a été mis dans cette opération. À dans 50 ans pour le prochain curage! - Une nouvelle zone de récupération des déchets recyclables a été installée à titre provisoire à proximité du nouvel EVE. Si les retours sont positifs, la mairie étudiera la possibilité d'installer des containers en sous-sol - Le DCTI a décidé de rénover complètement l'aula des Colombières et la mairie compte bien agir de concert pour en faire une meilleure salle pour Ciné Versoix, comme promis dans le contre-projet à l'initiative du VRAC.

Nouvel EVE, les Vers à Soie

Monsieur le maire, Patrick Malek-Asghar (PRD) s'est félicité que le nouvel EVE a été livré dans les temps. Les nouveaux pensionnaires ont donc pu être accueillis pour cette rentrée déjà. Le 9 octobre, il y aura une journée d'inauguration portes ouvertes. M. Lambert (PDC), conseiller administratif en charge de la jeunesse a rappelé qu'avec cette nouvelle structure, la capacité totale d'accueil à Versoix est de 245 enfants. En clin d'oeil au nom de notre ville, les collaborateurs de l'EVE ont choisi de le baptiser Les Vers à Soie. Dans les divers en fin de séance, M. Leiser (PRD) a soulevé deux questions en rapport avec la nouvelle structure. Il a demandé s'il était possible de regarder s'il y avait une demande pour permettre d'offrir un repas aussi aux enfants qui ne sont accueillis qu'une demi-journée afin de permettre une plus grande flexibilité aux parents. Il a également demandé s'il était possible, maintenant qu'il y a davantage de places d'accueil, de réserver au moins une place pour les accueils d'urgence. Ce à quoi M. Lambert a répondu que ces deux propositions étaient en cours

d'étude, mais qu'il avait été jugé plus simple d'attendre que les mouflets soient intégrés dans la nouvelle super fondation, qui regroupera et chapeautera tous les organismes de la petite enfance à Versoix.

Versoix centre-ville

La commune a enfin reçu le permis de construire pour l'ilot sud (le bâtiment communal, la nouvelle Coop et l'Hôtel).

En ce qui concerne l'ilot CFF, le CM a voté à l'unanimité d'accorder une servitude au CFF pour un dépassement de leur projet immobilier sur la voie publique... en sous-sol. Aucun impact donc sur la voie de circulation, mais simplement le parking prévu pour l'immeuble est plus large que l'immeuble et débordé donc en sous-sol sur le terrain public. En échange la commune en a profité pour demander aux CFF une servitude pour construire éventuellement un passage souterrain ou aérien à la hauteur du chemin Louis-Dégallier.

La commune a également voté à l'unanimité un crédit de 2,47 millions de frs pour acheter 50 places de parking en sous-sol dans le cadre des constructions de l'ilot sud en lieu et place des 70 précédem-

ment votées. En effet, impossible de creuser comme prévu l'étage supplémentaire pour le parking sous le futur hôtel à cause de la proximité de la nappe phréatique. Il faudra donc creuser sous le futur immeuble de la commune, mais cela permet d'aménager moins de places. Ces places devraient trouver preneur auprès de particuliers du quartier qui en manquent et du Park and Ride pour les CFF, entre autres.

TPG, la commune investit

La commune a décidé de participer à l'abonnement TPG junior à hauteur de 50 frs. Cette opération a reçu 300 inscriptions après quelques jours seulement. Les TPG se sont mis d'accord pour offrir un rabais de 50frs supplémentaires pour tout nouvel abonnement.

Agorespace au RADO

Le Rado va recevoir un fronton d'agorespace sur sa parcelle de Versoix-la-ville en lieu et place d'un simple mur en béton pour jouer au foot. Les avantages sont multiples bien sûr, tels que la possibilité de le déplacer en cas de besoin. Un filet de protection pour rattraper les ballons mal cadrés

est également prévu et bien entendu, comme l'agorespace des Fayards, il permettra aussi de jouer au basket. Ce crédit de 40'000frs a été accepté à l'unanimité.

L'argent à une (mauvaise) odeur

Suite à une loi fédérale assez récente, la commune doit assainir les eaux usées des maisons sur son territoire. Pour Richelien, il s'agit de la dernière pierre à l'édifice. Vu les subventions cantonales et l'utilisation de fonds sur la taxe d'écoulement, il restera 900'000frs à la charge de la commune pour aménager un collecteur d'eaux usées conforme. Au total, ce collecteur coûtera la bagatelle de 2 millions (ou 2 ronds point et demi, en monnaie genevoise). M. Piccot (PDC) a demandé si les Services Industriels avaient pensé profiter des travaux pour enterrer les lignes électriques, voire prévoir des tubes pour la fibre optique et autres câblages.

M. Rothlisberger (PS) a rappelé que lors d'une séance de la commission des bâtiments, il a été dit que les Services Industriels n'avaient pas l'air intéressés pour les lignes électriques, pour le reste ça n'a pas été mentionné.

Divers

M. Pellaton (PRD) a demandé à M. Genequand où il en était au sujet de sa suggestion de la création d'un cartel des sociétés locales pour les aider dans leur fonctionnement quotidien. M. Genequand lui a répondu non sans malice qu'il avait bien fait son travail cet été et qu'il présenterait le résultat à la prochaine commission des sports.

M. Sonney (LIB), quant à lui, a soulevé une question délicate en parlant de l'ambiance de travail à la mairie qui ne serait pas au beau fixe et en précisant qu'il lui avait été rapporté qu'un(e) collaborateur(trice) a été licenciée et qu'il semble que le taux d'absentéisme soit important.

Monsieur le maire lui a répondu que le taux d'absentéisme actuel est tout à fait correct et que malheureusement sur un personnel important, il peut arriver qu'un(e) collaborateur(trice) ne donne pas satisfaction, comme dans une entreprise de même taille. C'est alors la prérogative du CA, entre autres, de prendre la décision qui s'impose.

Jérémy JAUSSE



La rédaction et son Ver à Soie souhaitent la bienvenue aux occupants du nouvel espace enfantin «Les Vers à Soie».

Cabanes des pêcheurs ... améliorations en vue

Suite au tollé qu'a provoqué la construction des cabanes, un groupe de citoyens a rencontré les responsables tant de l'Etat que de la Commune afin de

proposer des améliorations dans un esprit constructif de conciliation. Des idées de végétations, d'accès au lac ont été émises en juin dernier.

Force est de constater que le projet préparé cet été - qui doit encore être avalisé - présenté par MM. M. Walter (Urbaplan), F. Pidoux (Etat) et M. Armand-Ugon (Commune) a plu aux participants. L'apport de verdure tant au bord que dans l'eau, la mise en valeur du belvédère du côté de l'entrée Port-Choiseul et aussi le meilleur accès au lac semblent représenter la meilleure solution pour rendre sa vie à ce site.

Lorsque l'on arrivera depuis Port-Choiseul, la vue ne sera plus bloquée par les ifs actuels (c'est le seul point qui doit encore officiellement être autorisé, mais ces arbres sont en mauvaise santé et leur abattage ne devrait pas poser de problème). Il sera possible d'admirer la vue sous un pin (de 3.50 m.).

Le long du mur, deux figuiers seront plantés (2.50 m.) et des saules buissonnants seront installés entre le chemin et les cabanes. A côté, dans l'eau, des roseaux compléteront la verdure. Notons que les plantes aquatiques grandiront assez rapidement, mais qu'elles ne pourront pas vraiment proliférer puisque le sol ne contient pas assez de substrat. Les nouveaux arbres rendront l'accès à l'estacade plus aisé depuis le belvédère (actuellement, il faut contourner les ifs).

Des deux bancs, il sera possible d'admirer tant le lac que les montagnes, puisque le premier sera placé juste à l'entrée, à côté du portail et le deuxième restera où il est actuellement (au virage du chemin). Plus loin, juste après le pré, en continuation de la crique

et sous la haie, des grosses pierres seront posées dans le lac, comme un escalier, afin de permettre un accès à l'eau.

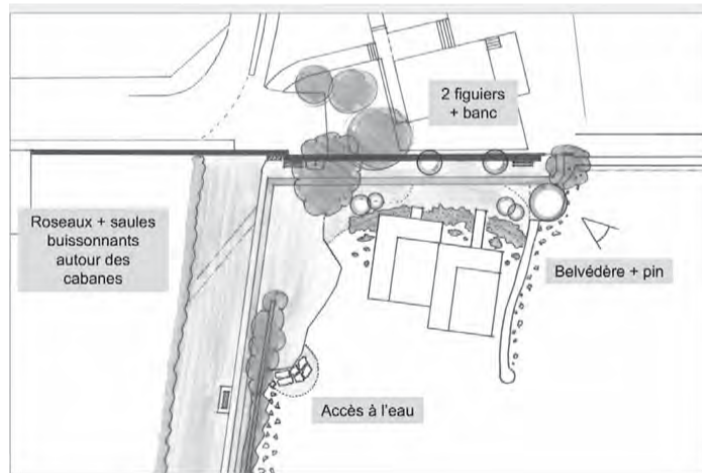
Le petit pré restera tel qu'il est. En effet, c'est un lieu bien apprécié par les passants qui s'y asseyent pour pique-niquer ou s'y étendent pour bronzer... Planter des arbres à cet endroit générerait ces sympathiques habitudes... et la vue depuis le banc! D'autre part, enlever le mur au bord du lac pour prolonger la crique est tout simplement interdit, raison pour laquelle l'option «cailloux dans l'eau» a été choisie un peu plus loin.

Ces travaux doivent encore être autorisés officiellement, mais des préavis positifs ont déjà été émis. La saison pour une plantation idéale commence en février

pour les arbres et lorsque le lac est au plus bas pour les roseaux (mars). Donc, dès mai prochain, la verdure devrait déjà être bien installée. Ensuite, le temps lui permettra de se développer afin d'améliorer l'esthétique de l'endroit et pour le plus grand plaisir du public.

Notons encore que la plus grande partie de ces travaux sera financée par l'Etat (végétations, pose de pierres, etc) et que la commune s'occupe des bancs et des détails sur le cheminement. La collaboration inédite d'un groupe de citoyens et des services officiels peut aussi être soulignée comme un point positif, une manière innovante de solutionner des problèmes et surtout une ouverture au dialogue bienvenue.

Anne Lise Berger-Bapst



Vue aérienne de la zone sinistrée par l'implantation des deux cabanes de pêcheurs, avec l'ensemble des aménagements proposés par le bureau d'étude Urbaplan

Ci-dessous, deux vues actuelles du sites (Photos urbaplan)



Ci-dessous, deux photomontages du sites de demain (Photos urbaplan)





Liste des membres - oct. 2010 (nouveaux)

- ATELIER DES TUILERIES - Boutique cadeaux
- AXA WINTERTHUR - Assurances
- BANTLE ISB - Chantier naval - Boutique
- BERDOZ OPTIC - Optique Acoustique
- BRIGHENTI NELLO SA - Canalisations
- BUFFAT ÉPICERIE LAITERIE
- CARROSSERIE BINGGELI - Peinture
- COUSCOUS DAR ALI - Traiteur
- CUTTAT OPTIQUE - Maître Opticien
- D. GRENIER ARCHITECTURES SA
- DA SILVA SA - Maçonnerie
- DELLA GIACOMA - Gypserie Peinture
- ENVIRONNEMENT 2000 - Bois, Jardins
- ESPACE INTÉRIEUR - Décoration int.
- ESPACE SANTÉ BELLEVUE
- ETUDE MALEK-ASGHAR - Avocats
- FIDUCIAIRE ANTONIADIS
- FLEURY-HOLLENSTEIN - Construction
- FORMA-PLUS - Formation - R.H.
- GARAGE G. BOVE - Versoix
- GINDRE MICHEL FERBLANTERIE
- GS DIFFUSION - Publicité Enseignes
- HELENA ZANELLI CREATION - Com
- IMPRIMERIES DE VERSOIX
- MARTINOLI JOSEPH - Architecture
- MOBY DICK - Voile-Moteur, Location+Permis
- NEXT DESIGN - Internet services et sites
- OLIVER MOTOS - Motos, scooters
- PERMANENCE D'AVOCATS VERSOIX
- PHARMACIES DE VERSOIX
- QUINCAILLERIE DE VERSOIX SA
- RAIFFEISEN BANQUE DE LA VERSOIX
- RESTAURANT DA DARIO La Bécassière
- RESSOURCES IMMOBILIÈRES SARL
- SOFIDAD SA - Fiduciaire
- SVS SERRURERIE DE VERSOIX
- TRANSVOIR SA - Transports
- UBS SA Succursale de Versoix
- UNIVERS-ELECTRICITÉ - Bellevue
- VERSELEC SA - Electricité - Téléphone
- VERSOIX-RÉGION - Votre Journal !

Vous lisez notre journal pendant l'automne et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

**CCP
12-16757-3
un rayon de soleil**



MERCI

Visite de l'école de Lullier par des élèves du CO des Colombières



Chaque année, les élèves de 9e profitent des «portes ouvertes» organisées par les écoles professionnelles pour s'ouvrir l'esprit et envisager leur avenir en ayant reçu les informations nécessaires à un choix. Traditionnellement les métiers de la Nature ouvrent les feux et 4 enseignants ont accompagné 15 élèves dont les parents n'étaient pas disponibles pour cette visite qui a eu lieu le samedi 18 septembre.



Photos: atelier des fleuristes

et un petit clin d'oeil, une des 50 variétés de pommes présentées

PUBLICITE

Un réseau de thérapeutes

Des thérapeutes de la région s'associent

Des professionnels de la santé ont décidé de créer un réseau, pour se connaître, découvrir les pratiques de chacun et pouvoir ainsi répondre au mieux aux besoins des patients.

Regrouper des professionnels de la santé de Versoix et des communes avoisinantes pour pouvoir traiter et guider au mieux les patients, c'est le projet lancé par Colette Fernandez, thérapeute de Chambésy. « En 2008, j'ai d'abord lancé un appel dans le Versoix-région pour sortir de mon isolement. Ensuite, j'en ai lancé un second en mars 2009 qui a réuni une

vingtaine de professionnels de la santé diplômés. » Les membres du Réseau Régional de Praticiens de Santé viennent d'horizons très différents, pratiquants des thérapies manuelles, comportementales, énergétiques et naturopathiques, mais tous partagent un but commun : dispenser des soins, selon des techniques propres pour traiter le corps et l'esprit. L'idée d'un regroupement a séduit Christine Dennis, thérapeute à Versoix: « Ce réseau me permet d'avoir une vision globale des soins dispensés par d'autres. Nous apprenons à mieux connaître nos méthodes par le biais de discussions et réunions tous les deux

mois mais aussi en expérimentant par nous-mêmes les méthodes des autres. Par exemple, je me suis rendue dans le cabinet d'une collègue pour découvrir son domaine. » Pour le patient, le réseau permet une prise en charge plus complète grâce à la possibilité d'être aiguillé vers d'autres praticiens et différentes manières de soigner. « En connaissant bien les autres thérapeutes, nous pouvons comprendre l'étendue des soins que nous pouvons proposer à un patient ou le rediriger vers un autre praticien si besoin » explique Christine Dennis. A titre d'exemple, un nutritionniste face à un patient en surpoids avec un problème circulatoire pourrait lui conseiller d'aller consulter un collègue pratiquant le drainage lymphatique.

A l'avenir, les membres du réseau souhaitent organiser des journées découvertes pour informer Versoisien et habitants voisins des différentes pratiques mises à leur disposition.

Pour plus d'informations :

Colette Fernandez
au 022.758.45.02 ou

Christine Dennis au
079.666.94.64

Aurélien Toninato

Chômeur A propos d'internet

Pourquoi ne pas rire un peu ?

Un chômeur postule pour un poste de nettoyeur de WC chez Microsoft. Le directeur des ressources humaines (DRH) le convoque pour l'entretien, lui fait passer les tests adéquats (avec ventouse toute neuve) et lui dit :

- Tu es engagé, donne-moi ton adresse e-mail et je t'envoierai le formulaire rempli ainsi que la date et l'heure auxquelles tu devras te présenter pour commencer ton travail.

L'homme est désespéré car il ne possède pas d'ordinateur et donc pas d'adresse e-mail.

Le DHR lui répond alors qu'il est désolé, mais que s'il ne possède pas d'adresse e-mail cela signifie pour lui que, virtuellement, il n'existe pas et, comme il n'existe pas, il ne peut pas avoir ce travail.

L'homme sort sans savoir que faire, avec seulement dix dollars en poche.

Il décide d'aller au supermarché et là, il achète pour 10 dollars de fraises. Il fait du porte-à-porte pour vendre ses fraises au kilo et en moins de deux heures, il réussit à doubler son capital. Il répète l'opération encore trois fois et revient chez lui avec 60 dollars.

Il réalise de fait qu'il pourrait survivre de cette manière.

Il part de chez lui tous les jours un peu plus tôt et revient un peu plus tard. Et triple ainsi son argent chaque

jour.

Peu de temps après, il achète une charrette, puis l'échange contre une camionnette et se trouve plus tard à la tête d'une petite flotte de véhicules de livraison.

Cinq ans passent, l'homme est maintenant propriétaire d'un des plus grands réseaux de distribution alimentaire du pays et pense au futur de sa famille. Il décide de prendre une assurance, choisit le meilleur plan avec l'assureur et quand la conversation prend fin, ce dernier lui demande son adresse e-mail pour lui envoyer la proposition. L'homme lui dit alors qu'il n'a pas d'adresse e-mail.

Curieux, lui répond l'assureur, vous n'avez pas d'adresse e-mail et vous avez réussi à construire un empire, imaginez où vous seriez si vous aviez une adresse e-mail !

L'homme réfléchit et répond : « Je serais nettoyeur de WC chez Microsoft! »

Morale 1 :

Internet ne résout pas tout dans la vie.

Morale 2 :

Si tu n'as pas d'adresse e-mail et que tu travailles beaucoup, tu peux devenir millionnaire.

Morale 3 :

Si tu possèdes une adresse e-mail, regarde de qui tu es le plus proche du nettoyeur ou du millionnaire ?

PUBLICITE

OCTOPlus



Cours de comptabilité

Votre comptabilité à portée de mains.

Apprenez les bases de la comptabilité afin de gagner du temps et d'avoir une meilleure vue d'ensemble de votre entreprise, activité indépendante, fondation ou encore association.

Enregistrement des écritures comptables et explications adaptées à votre activité. Vous repartirez déjà avec votre comptabilité établie.

Nous vous proposons 3 modules, chacun d'une durée de 3 heures.

Voir les informations complémentaires et le bulletin d'inscription sur www.actaplus.ch

PRIX : 195.-- par module

OCTOPlus - Rue des Moulins 10 - CP 366 - 1290 Versoix
T 022 950 98 80 - F 022 950 98 81 - H 0900 50 98 80
actaplus@me.com

Les membres de l'ADER se présentent : «carte postale»

Quincaillerie de Versoix SA

Place de la Gare - 1290 Versoix - 022 755 26 36
quincaillerie@bluewin.ch

L'automne arrive !

Nous sommes prêt à vous conseiller comme nous le faisons depuis plus de 40 ans, pour votre gazon et vos plantations, engrais et bulbes de fleurs.

C'est également le dernier moment pour l'entretien de vos boiseries extérieures avec nos imprégnations et vernis divers, ainsi qu'un grand choix de peintures synthétiques et acryliques ou dispersions.

Vous avez aussi la possibilité de venir choisir, sur catalogues, plus de 60'000 articles divers livrables en quelques jours.

La famille Bardet remercie tous ses clients pour leur confiance et leur fidélité.

Plus de 40 ans de services de proximité



Binggeli Carrosserie

Route de Suisse 28
1290 Versoix



D'abord une entreprise familiale

La carrosserie Binggeli existe à Versoix depuis 1957. Fondée par Gilbert Binggeli, elle est maintenant dirigée par ses enfants Ghislaine Burdet et Jean-François Binggeli ainsi que par son petit-fils Jérôme Burdet. Toujours en évolution, la Carrosserie Binggeli maîtrise les dernières techniques.

Un travail soigné avant tout

Pour les responsables de la Carrosserie Binggeli, le soin apporté au travail est primordial. La règle est de contenter le client grâce aux compétences techniques et à l'attention qui lui est portée.

Tél. 022 755 18 11 - Fax 022 779 22 56 - versoix@binggelicarrosserie.ch

Un champion suisse

Un champion suisse au Versoix Athlétisme

Le dimanche 5 septembre 2010, lors des championnats suisses d'athlétisme U16-U18 à Langenthal, Derron van Helvoort, est devenu champion suisse U18 sur 400 m.

Son temps de 50.57 sec, représente la meilleure performance suisse en 2010 dans sa catégorie.



Du sport à la Villa Yoyo

La Villa Yoyo accueille toute l'année durant les enfants du quartier de la Pelotière, offrant des activités ludiques, de l'aide pour les devoirs, un goûter ou des distractions durant les vacances. Un havre de paix et un peu de fantaisie pour les plus jeunes. Cet été, l'appartement a été refait, ce qui n'a pas facilité les occupations à l'intérieur, mais des idées nouvelles sont venues agrémenter le quotidien des habitués. En voici un petit exemple.

La Villa Yoyo a loué le Centre Sportif de Versoix (CSV) quelques heures chaque jour pendant une semaine afin de permettre cette découverte dans des lieux adaptés.

Un havre de paix et un peu de fantaisie pour les plus jeunes.

rieusement, tout en ayant du plaisir. Les animateurs de la Villa Yoyo étaient bien naturellement de la partie. Grandir au travers du sport, aller jusqu'à ses limites, les connaître, le sport est une véritable école de vie.

A la fin de la semaine, des liens s'étaient tissés, des activités ont été découvertes, le CSV a été apprivoisé. Depuis, les enfants sont retournés à l'école et Derron est devenu champion suisse des 400 mètres (moins de 18 ans). La vie a repris son cours, les entraînements aussi, mais les souvenirs sont gravés dans les cœurs et, au détour du CSV, les sourires ponctuent les rencontres entre des footballeurs et des coureurs....

Anne Lise Berger-Bapst



Football Au stade Municipal

Avec 6 points en 6 matches, l'équipe du FC Versoix 1, engagée dans le championnat de 2e ligue interrégionale n'est pas fort bien classée. Alors venez encourager les champions versois du ballon rond au stade Municipal :

**Samedi 9 octobre à 15 heures
FC Versoix 1 - FC Vevey Sports 05**

**Samedi 23 octobre à 15 heures
FC Versoix 1 - FC Bavois**

Pour le FC Versoix
Melina Nicastro, secrétaire



Gym des Aînés

L'automne est arrivée et, avec elle, le temps des bonnes résolutions aussi...

Se bouger, s'assouplir, respirer à fond, améliorer son équilibre et se détendre en douceur et dans la bonne humeur, voilà ce que vous propose la Gymnastique Seniors (dès 60 ans, mixte)

Un groupe fort sympathique vous attend chaque jeudi, de 16h10 à 17h10, à la salle de gym de l'école de Bon Séjour, rte de Sauvigny, 4.

Venez, ce jeudi déjà...! une leçon découverte vous est offerte. Ensuite, Frs: 65.- par trimestre.

Votre monitrice: Mauricette Pont Fischer. 022 755 37 81, est impatiente de vous accueillir.

Autres cours: de gym à Genthod et Céligny, de Walking à Collex et de Nordik Walking à Versoix.

**Renseignements:
022 345 06 77**

Canoë et kayak Derby de la Versoix

Profitez des premiers beaux jours automnaux pour savourer la fraîcheur des bois au bord de la Versoix, tout en encourageant les pagayeurs qui vont s'affronter tout au long de la journée du dimanche 10 octobre ... sauf si le temps est trop sec !

Etes-vous amateurs de balades au bord de la Versoix ?

Dimanche 10 octobre a lieu la 61ème édition du Derby de la Versoix, course de canoë et de kayak entre la douane de Sauvigny et l'entrée du canal de l'usine électrique de Richelien.

Le matin, les compétiteurs naviguent en individuel de 10h à 11h30 environ.

L'après-midi à 14h a lieu le départ de la course relais. Une

dizaine d'équipes embarquent en même temps à la douane de Sauvigny, moment épique vu la largeur de la rivière. Ils passent ensuite un témoin à leur coéquipier au niveau de la chute dite « du Niagara » et le dernier coéquipier prendra le témoin au pont de Bossy pour l'amener à l'arrivée.

Dans le cadre enchanteur des bords de la Versoix, les kayaks manoeuvrent habilement entre les obstacles de la rivière, un spectacle à ne pas manquer. Alors peut-être à dimanche ?

Françoise du canoë club de Genève



Depuis quelques années, les eaux de la Versoix sont libres. Libres du tracé qu'elles dessinent, libres d'imprimer à leurs flots un rythme saccadé, intempestif ou serein. La forêt qui borde la rivière est directement influencée par les humeurs du cours d'eau. Partons à sa découverte

«Hier une rivière passait devant chez moi, aujourd'hui elle n'est plus là!» Une rivière libre, ça vagabonde et ça coupe parfois les virages pour aller plus vite! C'est ce que s'est empressée de faire la Versoix une fois qu'elle eut été débarrassée du béton qui l'endigait, à la grande surprise d'une de ses riveraines. Cette démarche de réhabilitation entreprise par la République de Genève au début des années 2000 visait à rendre toute sa liberté à ce cours d'eau qui dégringole des flancs du Jura. Coulant désormais sans entraves du pont de l'autoroute à son embouchure, la Versoix modèle le paysage en fonction de ses humeurs, érodant ses rives sous la puissance de son courant, inondant la forêt proche à chaque crue puis laissant derrière elle une vase riche en nutriments.

Maître sur ses terres
En s'éloignant de l'autoroute et



de ses rumeurs, on pénètre dans une forêt sauvage où l'eau règne en maîtresse. Au cœur de cette zone alluviale, 7,3 hectares de plaine inondable sont, depuis 1935, sous la bonne garde de Pro Natura Genève. L'accès à cette réserve, le bois du Faisan, est interdit aux visiteurs afin de préserver ce biotope d'importance nationale ainsi que la quiétude des espèces qui y vivent. Cependant, un sentier écologique, bordé de panneaux, permet de visiter la zone adjacente.

«Toute la forêt est maintenant laissée à son évolution naturelle.

Elle n'est plus nettoyée par les forestiers, raison pour laquelle il y a autant de bois mort. Dans ce sol, argileux et riche en gravier, les grands arbres sont facilement déracinés.»

tion de l'eau. A chaque crue la strate herbacée disparaît sous la vase. Seuls les arbres appréciant d'avoir les racines dans l'eau résistent et se développent: saules, aulnes puis bouleaux. «Normalement, dans les zones alluviales on trouve très clairement un dégradé d'espèces végétales, de l'aulne au bord de l'eau au chêne qui a, lui, besoin d'un sol sec, le plus loin possible de la rivière. Ici, la canalisation de la Versoix a perturbé cette répartition naturelle et il faudra du temps pour que les essences retrouvent leur place», précise le biologiste.

Sur les talus latéraux, une hêtraie abrite une colonie de blaireaux et son réseau de terriers. Les castors, réintroduits dès 1956, vivent en contrebas, à l'abri de tout dérangement. Du faisan, par contre, il ne reste que le nom. Le gallinacé a disparu de la région depuis belle lurette!

Marjorie Siegrist

Pour plus de renseignements :

Pro Natura Genève,
rue Chausse-Coq 16,
1204 Genève,
tél. 022 311 10 10.
www.ville-ge.ch/cjb/png

PUBLICITE

Vous lisez notre journal et vous souhaitez qu'il poursuive sa route. Alors n'oubliez pas de verser votre cotisation (25 francs ou ... plus) au

CCP 12-16757-3

M
E
R
C
I



Le regard Vert (*)

Un regard ouvert,
un esprit vert,
un engagement solidaire



Jolanka Tchamkerten

www.verts-soix.ch

(*) indispensable pour un avenir durable de Versoix !

Vente à la ferme
Ma. au Ve. 15h-18h.
Samedi 9h.-17 h.

Pommes, Poires
Jus de pomme
Jus de poire
Cidre pétillant



VERGER DE ST-LOUP
54, Route de St-Loup
1290 Versoix

WWW.POMME.CH

tél. 022 755 60 10

PUBLICITE



Rampe de la Gare 2
CH-1290 Versoix
Tél. : 022 775 66 80
bibli.versoix@worldcom.ch
www.versoix.ch

HORAIRES

Mardi	15h30-18h30
Mercredi	10h00-12h00 / 14h00-17h00
Jeudi	15h30-19h00
Vendredi	15h30-18h30
Samedi	10h00-12h00

Animation



Chères Familles,
Avec votre bébé, venez déguster quelques douceurs pour les oreilles et le cœur le samedi 9 octobre, soit à 15h00, soit à 16h30 à la Bibliothèque (durée une demi heure), entrée libre

«Histoires à croquer pour les bébés»

par Nathalie Athlan, conteuse et initiatrice de «Bébé bouquine!»

- Les histoires au chocolat
- C'est pour mon papa
- Les histoires de gourmands
- C'est pour ma maman
- Les histoires à la gomme
- C'est pour ma pomme
- Et les histoires à la crème
- C'est pour dire je t'aime

Inscription indispensable pour ce spectacle gratuit au 022 775 66 80 ou fax 022 755 34 48 ou par courrier électronique à l'adresse : bibli.versoix@worldcom.ch. Pour les petites oreilles dès la naissance... et (longtemps) après... Frères et sœurs bienvenus.

C'est la rentrée !



EXTRAIT DE : CHAPPATTE : LA VIE QU'ON MENE. - ED. GLÉNAT. (23419)

ROMANS

Bjornstad, Ketil
[AKSEL VINDING] : L'APPEL DE LA RIVIERE : ROMAN (40420)

Bravo, Christine
FOUDRE : ROMAN (40426)

Constantine, Barbara
TOM PETIT TOM TOUT PETIT HOMME : ROMAN (40306)

Desarthe, Agnès
DANS LA NUIT BRUME (40433)

Dugain, Marc
L'INSOMNIE DES ÉTOILES (40397)

Gallay, Claudie
L'AMOUR EST UNE ÎLE (40390)

Gaudé, Laurent
OURAGAN (40398)

Hagena, Katharina
LE GOÛT DES PÉPINS DE POMME (40399)

Levy, Marc
LE VOLEUR D'OMBRES (40323)

Mattern, Jean
DE LAIT ET DE MIEL (40417)

Mercier, Pascal [pseud. de Peter Bieri]
LÉA (40434)

Nothomb, Amélie
UNE FORME DE VIE (40402)

Plume, Amélie
LES FLANCÉS DU GLACIER EXPRESS (40396)

Roger, Marie-Sabine
LA TÊTE EN FRICHE (40430)
VIVEMENT L'AVENIR (40431)

Shafak, Elif
SOUFI, MON AMOUR (40395)

Updike, John
LES VEUVES D'EASTWICK (40403)

ROMANS POLICIERS

Aubert, Brigitte
LE MIROIR DES OMBRES (40428)

Théroin, Johan
L'ÉCHO DES MORTS (40406)

Coben, Harlan
SANS UN ADIEU (40401)

Johnson, Craig
LE CAMP DES MORTS (40405)

Lenormand, Frédéric
LES NOUVELLES ENQUÊTES DU JUGE TI : THÉ VERT ET ARSENIC (40325)

UNE NOUVELLE SELECTION DE BD ADULTES ET DE LIVRES EN GRANDS CARACTÈRES VOUS ATTENDENT À LA BIBLIOTHÈQUE.

Envie de découvrir l'outil qui va changer notre vie ? C'est en espagnol, mais on comprend très bien de quoi il s'agit.

http://www.youtube.com/watch?v=iwPj0qgvfIs&feature=player_embedded

Conférence

Maison du Charron 6 rue des Moulins - Versoix

Mercredi 20 octobre à 19h00



HISTOIRE DE LA COMMUNAUTE JUIVE DE CAROUGE ET DE GENEVE

Conférence donnée par Monsieur Jean Plançon

Singulier parcours que celui de Jean Plançon, né le 13 mai 1964 à Besançon. Ancien sous-officier de la Marine française, il est aujourd'hui le responsable du Département des cimetières de la Communauté israélite de Genève. Après douze ans de passionnantes recherches, menées en marge de son activité professionnelle, cet autodidacte féru d'histoire, peintre et guide touristique à ses heures, a publié en 2008 un premier volume qui traite de la période allant de l'Antiquité à la fin du XIXe siècle. Un second volume traitant du XXe siècle et de la période contemporaine paraîtra au début octobre.

A propos de Louis-Auguste Brun

Madame Martine Hart, membre de notre association, a terminé son mémoire sur Louis-Auguste Brun, peintre de Marie-Antoinette. Les chercheurs auront ainsi la possibilité d'avoir en main une source d'information importante, fruit de longues recherches en Suisse et à l'étranger, sur ce célèbre artiste qui avait trouvé refuge à « Fleur-d'Eau » et qui fut

Maire de Versoix de 1801 à 1807. Quelques-unes de ces œuvres sont exposées au Musée d'Art et d'Histoire. Nos félicitations vont à Madame Hart pour son travail passionné et son désir de faire mieux connaître ce personnage historique.

GS

Vue d'ici

A l'extrémité nord du Quai de Versoix, vous découvrirez cette plaque portant le nom de l'entrepreneur qui le construisit. Le projet prévoyait de créer un quai jusqu'à la hauteur de l'église catholique. Faute de moyens, le projet fut abandonné.

CONCOURS PHOTOS

A vos appareils, immortalisez cette plaque et son environnement... et que le meilleur gagne. La plus jolie photo sera publiée dans le prochain VR.

GS



Adressez votre envoi photographique (papier) à Versoix-Région, CP 515, 1290 Versoix, ou par internet pour les photos numériques à info@versoix-region.ch sans oublier vos coordonnées et peut-être ... serez-vous récompensé. Délai au 20 octobre

Georges Savary

Retour sur les journées du Patrimoine

Les Journées du patrimoine des 11 et 12 septembre se sont déroulées cette année sur le thème « Cycle de vie ».

L'association Patrimoine Versoisien avait choisi d'organiser une visite guidée de Richelien. Ce hameau de Versoix dont l'association d'habitants fête cette année ses cent ans d'existence, était tout choisi pour illustrer le cycle de la vie.

Un groupe d'une vingtaine de personnes a arpenté les chemins pour découvrir son histoire dont il garde encore aujourd'hui des traces, comme un bâtiment datant du 17e siècle ou un ancien chemin muletier. Le guide a illustré cette visite avec quelques anecdotes sur les personnages qui ont vécu sur le plateau de Richelien.

A lire : « Richelien-La Bâtie, un siècle ensemble 1910-2010 », plaquette éditée par l'association, qui est en vente à la Mairie et à l'Espace patrimoine au prix de 15.- francs.

Georges Savary



Concert de septembre : reflets

Le Quatuor « Flûtes à l'Or »
Aux Caves de Bon-Séjour 19 septembre 2010

Pour reprendre la saison musicale classique, ce sont quatre talentueux flûtistes, tous professeurs au Conservatoire populaire de musique de Genève et au Conservatoire de musique, qui nous ont présenté un programme intéressant, s'échelonnant sur trois siècles (1685-1991).

Des œuvres de J.S. Bach, W.A. Mozart, Cl. Debussy, M. Ravel et M. Berthomieu ont été interprétées.

Nos quatre artistes : Teresita Angeloz, Claude Majeur, Béatrice Sierra et Dominique Guignard ont su rendre leur musique vivante, même puissante dans le dialogue des harmonies, la sensibilité des sonorités, le langage

du timbre musical, qui suivant le titre de l'œuvre et du choix du compositeur illustrait avec art les différents mouvements de la pièce interprétée.

Du classique au moderne, gaieté, légèreté dans le « Divertimento KV 136 » ou l'ouverture de la « Flûte enchantée » de Mozart, harmonies plus religieuses ou mystiques dans la douceur et la finesse de « l'Allegro en ré mineur BWV 1045 » de Bach, jusqu'aux « Arabesques » de Debussy - où on percevait bien les formes dans le jeu musical - la « Pièce en forme de Habanera » de Ravel et « Arcadie » de Berthomieu, l'influence moderne apportait son souffle de désinvolture, de richesses techniques plus ambivalentes, mais non moins agréables à entendre.

La salle était comble. Le plaisir d'écouter était là et notre Quatuor « Flûtes à l'Or » bien applaudi fut apprécié. MERCI et BRAVO à ces artistes !

Lucette Roby

Photo Brigitte Siddiqui



Concert du mois d'octobre : programme

Chœur russe de Kaluga
Dimanche 17 octobre 2010 à 15h30

Concert classique

Exceptionnellement à
l'Aula du Collège des
Colombières
Route de Saint-Loup
Versoix
ENTREE LIBRE
COLLECTE A LA SORTIE



Première partie : Musique sacrée orthodoxe

- | | |
|--------------|--|
| RACHMANINOV | Extraits de la Liturgie nocturne - Venons saluons - Vierge Marie, nous nous réjouissons - Nous te chantons |
| ARKHANGELSKY | En observant depuis la hauteur des cieux |
| TCHESNOKOV | Je pense au jour du jugement dernier |
| | A toi Vierge Marie, notre forteresse indestructible |
| | La mère de Dieu - Dieu, protège nous |
| CESAR FRANCK | Panis angelicus |
| LEONTOVITCH | Dans ton royaume |

Deuxième partie : Musique classique russe

- | | |
|----------|--------------------------|
| VIRIDOV | Tempête de neige - Quand |
| LEDENEV | Terre bien-aimée |
| OUCHAKOV | Mes pensées, pensées |

Troisième partie : Les chansons folkloriques russes, ukrainiennes géorgiennes, slovènes, arrangées par les compositeurs russes des époques diverses.

Quatrième partie : Folklore ethnographique et contemporain russe.

Les instruments participants au concert: balalaïka, accordéon, flûte. Ronde russe.

A la suite du concert : Dégustation de spécialités russes (dont les fameux zakuskis).

A 17h30, ce concert sera suivi du film RUSALKA - La Sirène (Ciné-JV) d'Ana Melikian, 1h55, vo st fr, dès 12 ans, aux conditions de CinéVersoix.

Le chœur de Kaluga (20 ans d'existence) porte le nom de la ville de son origine située à 180 km au sud de Moscou. Ce chœur mixte compte une trentaine de membres dont la plupart travaillent dans le domaine musical. Le chœur de Kaluga a participé à de nombreux festivals et gagné divers prix à des concours de musique chorale en Russie. Ayant pour mission la promotion de la musique vocale et chorale russe et le maintien des échanges culturels entre la Russie et les pays d'Europe, le chœur élargit durant chaque tournée sa sphère d'activité concertiste.

Renseignements : Mme Brigitte Siddiqui, tél 022 755 3224 ; brigitte.siddiqui@bluewin.ch

ATTENTION

Le concert de l'entreprise familiale " FELLAY MUSIQUE " annoncé pour le 20 novembre aux caves de Bon-Séjour est reporté au **vendredi 11 mars 2011.**

Le cinéma des femmes : une voix off ?

Agenda 2011
Les femmes font du cinéma

L'Agenda des Femmes 2011, édité par un groupe de femmes bénévoles en français et en allemand, a pour thème «Le cinéma des femmes : une voix off ?» A travers 52 textes (un par semaine) et quatre parties, il sera possible de découvrir que le monde du cinéma ne s'est pas ouvert facilement aux femmes, malgré la mise en valeur de certaines actrices et le leur côté glamour. De 1895 à 2010, des portraits, des anecdotes pour faire sourire, réfléchir ou lancer des clins d'œil...

Produire un long métrage, trouver des financements n'est pas une sinécure, et encore moins pour les femmes ! Des témoignages, des histoires vraies et surtout des raisons pour oser croire en ses propres projets.

Les personnes intéressées par cet agenda illustré peuvent le commander auprès de www.agendades-femmes.ch ou par écrit Agenda des femmes - 15 rue St-Joseph - 1227 Carouge - tél. 022 343 22 33.



La fête le 3 octobre à Richelien

Centième anniversaire de Richelien



Fête du centenaire
de l'association des Intérêts de
Richelien-La-Bâtie
dimanche 3 octobre
Dès 11h00

THE TEACHERS JAZZ QUARTET

CLAUDE-ALAIN KINDLER
CHANTE TRENET

BUVETTE, RESTAURATION
SPECIALITES BRESILIENNES
RACLETTES

PLACE DES CINQ-CHEMINS,
CHEMIN DE LA LOUTRE
RICHELIEU S/VERSOIX

Org. : A.I.R.B.

PUBLICITE

Boucherie-Charcuterie
GERBER SA VIANDE DE BISON SUISSE

Vous propose ses viandes du pays de première qualité, rigoureusement sélectionnées.

Livraison à domicile
Tél: 022 755 10 07
1290 Versoix

Et maintenant CHEVAL

PUBLICITE

Vos Pharmacies à Versoix

Montfleury 022 755 55 49	Versoix 022 755 10 00	Colombières 022 755 12 87
-----------------------------	--------------------------	------------------------------

Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30

Livraisons à domicile rapides et gratuites

A VENDRE

Cause changement d'imprimante
3 cartouches d'encre, neuves HP56 (couleur noire) et 2 cartouches d'encre, neuves HP57(couleurs)

A VENDRE

25 francs les cinq cartouches
Téléphonez au 022 755.26.17

Club des aînés



En avant, marche !

Le club des aînés est non seulement un lieu de rencontre, mais aussi un point de départ pour de nombreuses activités, dont une nouveauté : des balades. Rappelons que le local est ouvert les lundis et vendredis de 14h.00 à 16h.00 et que l'on peut y rencontrer d'autres personnes pour jouer ou discuter. (Rue de l'Industrie 8 – tél. 022 755 21 85).

D'autres idées d'occupations

Il est possible de visiter une exposition d'art floral japonais au CAD (Grand-Lancy) jusqu'au 2 octobre. Le programme peut être consulté au local. Les adeptes de travaux manuels se retrouveront mardis 5 et 19 octobre à 14h.00 au club.

D'autre part, M. Philippe Reday propose aux amateurs des randonnées de 3h. à 4h.30 avec pique-nique à midi ou des plus courtes de 2h. à 2h.30. Les itinéraires choisis évitent les grandes dénivellations afin de tenir compte de la moyenne d'âge des participants. Les renseignements peuvent être obtenus au téléphone 022 755 37 66 ou phlippe.reday@gmail.com.

La résidence de Bon-Séjour fête ses 20 ans



Portes ouvertes. Aujourd'hui, l'atelier de peinture...

C'est une des nombreuses animations qui se déroule au sein de la Résidence, sous la conduite experte de Madame Sarah Muller-Bévant, artiste-peintre.

Une dizaine de résidents, hommes et femmes, se réunissent le mardi et le jeudi après-midi, afin d'exercer ensemble, mais individuellement, l'art pictural. A choix, dessins, aquarelles, peintures acryliques

ou non, sont au programme.

Chacun choisi son sujet et son mode artistique de représentation préféré. A leur rythme et sous les conseils de Sarah, les résidents réalisent des œuvres d'art. Chaque résident est le bienvenu à l'atelier, le principal étant d'y trouver le bien-être et le partage émotionnel, tout en gardant son autonomie et cheminer ainsi dans sa propre voie de créativité.

La fille de Madame Stapfer, résidente, est professeur de peinture, diplômée de l'école des Beaux-Arts de Genève.

Pour autant, Madame Stapfer (en photo) n'avait jamais peint avant de venir à Bon-Séjour. Aujourd'hui elle peint avec amour, talent et motivation.

Elle peut maintenant encore plus que hier, partager avec sa fille, l'amour de la peinture.

La direction et l'équipe d'animation vous invitent le vendredi 8 octobre prochain à 17 heures au vernissage de l'exposition de nos artistes locaux. Venez partager avec eux le plaisir de ce moment festif et, pourquoi pas, échanger quelques propos et souvenirs avec les artistes.

Familles, amis ou simplement visiteurs d'un jour, vous êtes toutes et tous les bienvenus.

Nous vous espérons nombreux.

Serge Pellaton



Du côté des Paroisses

Chez les catholiques

La messe est célébrée les mercredis et vendredi à 9h.00, ainsi que les dimanches à 10h.30. Le chapelet est récité tous les mardis à 19h.45. La messe du dimanche 4 octobre réunira les amis des animaux puisqu'il s'agit de la «Saint-François». Celle du 24 octobre sera conduite par B. Altenbach, Jésuite de l'Association «Pierre Guerig». L'équipe du Rosaire se retrouvera le mardi 12 octobre à 14h.30 et c'est le vendredi 30 octobre à 20h.00 que se réuniront les adultes qui désirent se confirmer. Les ados du CO quant à eux ont rendez-vous le jeudi 7 octobre de 18 à 20h.00.

Vie des paroisses De célébration en rencontres

Chez les protestants

Les locaux du presbytère ont entièrement été rénovés cet été et les paroissiens sont conviés à leur inauguration le dimanche 3 octobre. La journée débutera avec un culte durant lequel deux nouveaux conseillers de paroisses seront installés, Mme A. Grisel Fick et M. O. Constantin. Puis, à 11h.15, on se retrouvera pour l'apéritif avant de partager un repas dans la grande salle. Le dimanche 10 octobre, à la salle paroissiale, à 10h.00, on est invité à venir partager l'émission de la TSR1. Le film «Rwanda, l'autre revanche» de Michel Kocher et Pierre-Alain Frey de la TSR sera projeté et le livre «Noir et blanc c'est coloré» du premier présenté. Ce jour-là, le culte sera célébré à 18h.00. Le dimanche 17 octobre, le culte sera suivi par l'assemblée d'automne, réunion au cours de laquelle la vie de la communauté sera discutée.

Aide et soins à domicile à Versoix



Notre mission

La FSASD est chargée d'assurer des prestations d'aide, de soins et d'accompagnement social favorisant le maintien à domicile des personnes et permettant de préserver leur autonomie. Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches. L'institution est également chargée d'évaluer les besoins et d'orienter les personnes au sein du réseau de soins.

Nos prestations

- la sécurité à domicile : système d'appel à l'aide, signalisation lumineuse pour personnes malentendantes
- l'encadrement de proximité et la présence nocturne dans les immeubles avec encadrement.
- la réponse globale à l'urgence sociale 7j/7, de 7h à 18h en semaine et 24h/24 week-end et jours fériés.
- les soins infirmiers : – à visée préventive (contrôle de santé), éducationnelle, curative (injections, pansements), palliative (traitement de la douleur) - les soins de base (aide à la toilette, au lever et au coucher)
- l'aide pratique pour les activités de la vie quotidienne
- la recherche de contacts avec la famille, l'entourage et l'environnement social
- le soutien aux parents, la consultation parents-enfants, l'encadrement et la garde d'enfants malades
- l'ergothérapie : rééducation, réadaptation, prévention et aménagement de l'environnement
- les actions de promotion de la santé, de prévention des maladies et des accidents
- la livraison de repas à domicile

Notre organisation

Notre activité se déploie sur l'ensemble du canton de Genève, divisé en quatre zones géographiques auxquelles correspondent les quatre Centres de maintien à domicile (CMD) suivants : Carouge, Pâquis, Eaux-Vives et Onex.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter la FSASD au :

Centre de maintien à domicile Pâquis
Adresse de correspondance : 36 avenue Cardinal-Mermillod
1227 Carouge Tél. 022 420 20 12
Horaires : du lundi au vendredi de 8h à 18h00. En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la ligne d'appel des demandes qui répond 24h sur 24.
Ouverture prochaine du CMD aux 45-47a rue de Lausanne www.fsasd.ch

Consultation parents-enfants

Tous les mardis de 14h à 16h, au chemin de Versoix-la-Ville 5, à Versoix.

Avant de refermer notre journal pensons à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui se sont endormies au cours de l'été.

PUBLICITE

PUBLICITE

CUTTAT OPTIQUE

Rampe de la Gare 7 1290 Versoix tél. 022 755 50 59 fax 022 779 08 31
contact@cuttatoptiqueversoix.com www.cuttatoptiqueversoix.com

La monture la plus légère idéale en toutes circonstances

Un peu d'œcuménisme...

Notons encore que l'éveil à la foi œcuménique aura lieu à l'église le mardi 19 octobre de 16h.15 à 17h.45.

Albb

Le saviez-vous ?



25 francs

C'est le prix de 7 cafés ou de 15 litres d'essence, sans plomb. C'est aussi le prix de 10 Versoix-Région ... mais ils refroidissent moins rapidement et se recyclent plus facilement.

Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante

Mais, qui c'est ?

Mais qui cela peut-il être ? Vous l'avez déjà vu ... mais où ?

Alors voilà un indice : Port-Choiseul.

Un autre indice ? Bateau-école

Un troisième : Moby-Dick

Pour participer, remplissez le coupon-réponse ci-dessous et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région
Case postale 515
1290 Versoix

Avant le 15 du mois

WHO'S WHO ?



Coupon - réponse

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom

Prénom

Adresse

.....
En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.

Madame Denise Renée END, née Herbez en 1916 et décédée le 10 septembre.

Madame Marie Thérèse Anne MESSEILLER, née Lehmann en 1931 et décédée le 6 septembre.

Monsieur Gilbert André MEYLAN, né en 1935 et décédé le 9 août.

Madame Margarita Anna MICHE, née Durrier en 1933 et décédée le 1er septembre.

Madame Mathilde Marie Emilie PECLARD, née Borgeaud en 1922 et décédée le 17 septembre.

Monsieur Marcel Bernard MATTHEY, né en 1927 est décédé le 25 mai dernier.

Nous avons une pensée particulière pour Madame MATTHEY à laquelle nous présentons nos excuses, car le nom de son mari avait été omis par notre rédaction.